

2024 年 6 月改訂

スペイン語

Comité de Educación de la Prefectura de Hyogo

〈Versión revisada〉

しゅうがくしえん かいていばん
就学支援ガイドブック 〈改訂版〉

Comité de Educación de la Prefectura de Hyogo

ひょうごけんきょういくいいんかい
兵庫県教育委員会

Indice

1 Sistema Educativo Japonés

(1) Enseñanza pre-escolar	1
(2) Enseñanza primaria y media (secundaria)	1
(3) Enseñanza superior	1

2 Escuela Primaria y Secundaria

(1) Trámites para la inscripción o transferencia a la escuela primaria y secundaria	2
(2) Trámites para el cambio de escuela dentro de Japón	3
(3) Contenido de la enseñanza	3
(4) Pasar al grado superior / Ingresar a una escuela superior	5
(5) Cuotas escolares	5
(6) Reglamentos escolares	5
(7) Principales eventos anuales	10
(8) Día escolar habitual	12

3 Bachillerato

(1) Tipos de bachilleratos	14
(2) Areas de estudio	15
(3) Para entrar al bachillerato	15
(4) Principales programas hasta el examen de admisión	17
(5) Examen de admisión del bachillerato público	17
(6) Consideraciones especiales para los alumnos extranjeros que necesitan enseñanza de idioma japonés	19
(7) Selección especial para alumnos extranjeros	19
(8) Examen de admisión del bachillerato privado	19

4 Sistema de Becas 20

5 Con respecto al Trabajo 23

6 Principales Centros de Orientación en la Prefectura 25

もく じ
目 次

1	日本の学校制度について	
(1)	就学前教育 <small>しゅうがくぜんきょういく</small>	1
(2)	初等中等教育 <small>しようちゅうとうきょういく</small>	1
(3)	高等教育 <small>こうとうきょういく</small>	1
2	小学校・中学校について	
(1)	小・中学校に入学または編入するための手続き <small>しょう ちゅうがっこう にゅうがく へんにゅう てつづ</small>	2
(2)	国内で転校する時の手続き <small>こくない てんこう とき てつづ</small>	3
(3)	教育内容 <small>きょういくないよう</small>	3
(4)	進級・進学 <small>しんきゅう しんがく</small>	5
(5)	教育費 <small>きょういくひ</small>	5
(6)	学校でのきまり <small>がっこう</small>	5
(7)	主な年間行事 <small>おも ねんかんぎょうじ</small>	10
(8)	学校の日 <small>がっこう いちにち</small>	12
3	高等学校について	
(1)	高等学校の種類 <small>こうとうがっこう しゅるい</small>	14
(2)	どんな学科があるか <small>がっか</small>	15
(3)	高校に入るまでに <small>こうこう はい</small>	15
(4)	入学試験までの主な日程 <small>にゅうがくしけん おも についで</small>	17
(5)	公立高校の入学試験 <small>こうりつこうこう にゅうがくしけん</small>	17
(6)	日本語指導が必要な外国人生徒への特別措置 <small>にほんごしどう ひつよう がいこくじんせいと とくべつそち</small>	19
(7)	外国人生徒にかかわる特別枠選抜 <small>がいこくじんせいと とくべつわくせんぼつ</small>	19
(8)	私立高校の入学試験 <small>しりつこうこう にゅうがくしけん</small>	19
4	奨学金制度について <small>しょうがくきんせいど</small>	20
5	就職について <small>しゅうしょく</small>	23
6	県内の主な相談先について <small>けんない おも そうだんさき</small>	25

1 Sistema Educativo de Japón

(1) Enseñanza pre-escolar

Los niños pequeños antes de ingresar en la primaria, reciben enseñanza en el jardín de infantes o en las guarderías. El período en que reciben enseñanza es diferente dependiendo de la ciudad, del jardín de infantes o de la guardería.

(2) Enseñanza primaria y media (secundaria)

Los niños pueden entrar en la primaria hasta que en abril ya tengan 6 años cumplidos. Aquí reciben enseñanza durante 6 años. Al graduarse de la primaria entran a la secundaria, donde reciben 3 años de enseñanza. También hay escuelas de enseñanza obligatoria que brindan enseñanza primaria y secundaria en forma continua. Estos 9 años son de enseñanza obligatoria, por lo que los japoneses están obligados a inscribir a sus hijos en la escuela.

En las escuelas primarias y secundarias de Japón, en base al sistema educativo japonés; está establecido que los niños del mismo año escolar reciban la misma enseñanza. La cuota de enseñanza en las escuelas primarias, escuelas secundarias y escuelas de enseñanza obligatoria públicas es gratuita.

Con la primaria y secundaria se termina la enseñanza obligatoria, y si se aprueba el examen de admisión, se puede entrar al bachillerato general o al bachillerato técnico (escuela técnica de varias especialidades). En el bachillerato hay varios tipos de áreas de estudio como curso de enseñanza general, curso de enseñanza especializada y curso integral que combina los dos tipos de enseñanza mencionados. Usualmente se cursa el bachillerato en 3 años.

Para los niños que tienen alguna deficiencia, hay escuelas especiales y también hay primarias y secundarias que imparten clases especiales. La enseñanza se lleva a cabo de acuerdo al estado y requerimientos de la deficiencia.

(3) Enseñanza superior

La enseñanza superior se lleva a cabo principalmente en la universidad y en la universidad de corto plazo. En ellas se imparten enseñanza elevada y especializada. Generalmente la universidad se cursa en 4 años y la universidad de corto plazo en 2 años. Los cursos más avanzados se llevan a cabo en el posgrado.

(Tipos de escuelas)

0 años	3 años	6 años	12 años	15 años	18 años	20 años	22 años
Guardería	Jardín de infantes	Escuela de enseñanza obligatoria		Bachillerato	Universidad	Posgrado	
		Primaria	Secundaria		Univ. de corto plazo		
			Escuelas especializadas				
		Escuela de enseñanza secundaria					
Enseñanza pre-escolar		Enseñanza primaria y media			Enseñanza superior		

1 日本の学校制度について

(1) 就学前教育

小学校に入学する前の小さい子どもたちは、幼稚園や保育所(園)、認定こども園で教育・保育を受けます。教育・保育を受ける期間は、市町や幼稚園・保育所(園)、認定こども園によって違います。

(2) 初等中等教育

小学校は満6歳になった最初の4月から入学することができます。ここで6年間の教育を受けます。小学校を卒業すると中学校に入学し、3年間の教育を受けます。また、小学校と中学校の教育を続けて受ける義務教育学校もあります。この9年間は義務教育といい、日本人は自分の子どもを必ず学校に入学させなければなりません。日本の小学校・中学校は、国の制度によって、同じ学年の子どもたちは同じ教育を受けると決められています。公立の小学校、中学校、義務教育学校の授業料は無料です。小学校、中学校での義務教育を終え、入学試験などに合格すれば、高等学校、各種専門学校に入学することができます。高等学校には、普通教育または専門教育を主とする学科、また普通教育と専門教育を総合的に学ぶことのできる学科があります。通常、3年間の高等学校教育を受けることができます。また、障害のある子どものための特別支援学校や、特別支援学級がある小学校、中学校もあります。障害の状況やニーズに応じた教育が行われています。

(3) 高等教育

高等教育は、主として大学と短期大学で。これらは高度で専門的な教育を行う機関で、通常、大学の学習期間は4年間、短期大学は2年間です。さらに、より高度な高等教育を行う機関として大学院があります。

(学校の種類)

0歳 3歳 6歳 12歳 15歳 18歳 20歳 22歳

		義務教育学校			高等学校	大学	大学院
		小学校	中学校	各種専門学校		短期大学	
中等教育学校							
就学前教育		初等・中等教育			高等教育		

2 Escuela Primaria y Secundaria

(1) Trámites para la inscripción o transferencia a la escuela primaria y secundaria

* Los trámites y el flujo de documentos pueden variar según la ciudad o el pueblo. Verifíquelo en la Municipalidad (en Kobe en la municipalidad del barrio o kuyakusho) del lugar donde vive.

a) Trámite en la oficina de la municipalidad

Primero debe de ir a la Oficina de la Municipalidad “Shiyakusho” (en Kobe a la municipalidad del barrio o kuyakusho) del lugar donde está viviendo. Y notificar su domicilio llevando consigo la Tarjeta de Residencia (zairyu kaado)

Luego debe de ir a la ventanilla del “Kyoiku iinkai”(Comité de Educación) y al informarles que desea inscribir a su hijo en la escuela pública japonesa, recibirá un “Gaikokujin jidou seito nyuugaku shinseisho” (Formulario de solicitud de ingreso a la escuela del niño extranjero) o bien un formulario de “Shuugaku annai” (Guía para el ingreso a la escuela) (sólo para los estudiantes que se inscriben por primera vez). Debe de completar el formulario y devolverlo al Comité de Educación.

Días después el Comité de Educación le enviará por correo el “Gaikokujin jidou seito nyuugaku kyokasho”(Autorización de ingreso a la escuela del alumno extranjero). En este documento está escrito el nombre de la escuela a la que irá su hijo. (En algunos casos emiten este documento al momento de la solicitud). Por favor confirme el nombre de la escuela y su ubicación.

Debido al Sistema de Control de Residencia (introducido el 9 de julio de 2012), para las personas que tienen periodo de estadía menor a “3 meses” y las personas que no tienen permiso de residencia (visa) no se les expide la “Tarjeta de Residencia”. Por lo tanto, no van a tener documento que certifique su identidad.

Como está garantizado el derecho de los niños a recibir educación, es necesario tomar una medida flexible en cuanto al ingreso a la escuela como por ejemplo confirmar la residencia por medio de algún documento que se pueda obtener una determinada confianza, etc.

(Notificación del Director de Educación Primaria y Secundaria del Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología. Junio de 2006, Julio de 2012)

b) Trámite en la escuela

Después debe de ir a la escuela con su hijo y llevar la “Autorización de ingreso a la escuela del alumno extranjero”. Ahí hablará con los profesores sobre la vida escolar. Cuando un niño extranjero recibe educación en una escuela japonesa, básicamente recibe el mismo trato que reciben los alumnos japoneses.

En Japón los grados o cursos están especificados de acuerdo con las edades. (Los alumnos que nacieron entre el 2 de abril hasta el 1 de abril del año siguiente, están en el mismo grado o curso escolar). Por lo tanto, los alumnos extranjeros también ingresarán a los grados o cursos de acuerdo con su edad. Es por ello que en algunos casos no coincidirá el grado o curso en el que queda inscrito con los estudios cursados en su país natal.

Pero debido a la necesidad de aprender el idioma japonés u otras razones, se puede tomar la decisión de poner al alumno en un grado inferior al que le corresponde por su edad.

Dependiendo de las ciudades existen casos en que se podrá cambiar de la escuela que le corresponde a una escuela donde pueda recibir una enseñanza especial del idioma japonés. En caso de que el niño tenga alguna deficiencia, puede entrar a una escuela (curso) de ayuda especial en la que recibirá la asistencia adecuada que requiere. Consulte al respecto con el comité de Educación del lugar donde está viviendo.

2 小学校・中学校について

(1) 小・中学校に入学または編入するための手続き (例)

※ 手続きの手順や書類の流れは市や町で違うことがあります。お住まいの地域の市役所 (神戸市は区役所) か町役場で、手続き方法を確認してください。

ア 役所での手続き

初めに、あなたがお住まいの地域の市役所 (神戸市は区役所) か町役場に在留カードを持っていき、住居地の届出を行います。

続いて、教育委員会の窓口に行き、自分の子どもを日本の学校へ入れたいことをはっきり伝えると、「外国人児童生徒入学申請書」か「就学案内」(新入学の場合のみ) が渡されます。これに、必要なことごとを書き添えて教育委員会に提出します。

数日後、教育委員会から、あなたの子どもが通う学校名が書かれた「外国人児童生徒入学許可書」が郵送されてきます(初めに役所に行った時、その場で受け取れる場合があります)ので、学校の名前や場所を確認してください。

在留管理制度 (2012. 7. 9 導入) により、「3月」以下の在留期間が決定された人や、在留資格を有しない人には、「在留カード」が交付されないため、身分を証明するものはありません。

子どもが教育を受ける権利は保障されていますので、一定の信頼が得られる書類により居住地等の確認を行うなど、就学については柔軟な対応が必要となります。

(文部科学省 初等中等教育局 長通知 H18 (2006) . 6、H24 (2012) . 7)

イ 学校での手続き

次に「外国人児童生徒入学許可書」を持って、子どもと一緒に学校へ行きます。そこで先生と今後の学校生活について話し合ってください。外国人の子どもが日本の学校教育を受ける場合、基本的には、日本の子どもと同じ扱いになります。

日本の学校では、年齢により学年が決められます (4月2日から翌年の4月1日まで) に生まれた人は、同じ学年になります)。そのため、外国人の場合も、原則として子どもの年齢にあわせた学年に編入されますので、母国の学校の学年とは同じにならない場合があります。

ただし、日本語指導が必要であるなどの事情で、すぐにその学年で教育を受けることが適当でないと判断された場合は、下の学年に編入されることもあります。

そのほか、市町によっては、決められた学校ではなく、日本語の指導が十分に受けられる学校に通うことができる場合もあります。また、障害がある場合は、特別支援学校 (学級) に入り、子どもの実態にあった支援を受けることができます。これらについては、今、お住まいの地域にある教育委員会とよく相談をしてください。

c) Documentos necesarios para el trámite en la escuela

Cuando vaya a la escuela que le fue asignada, lleve los documentos escolares que tenga de su país natal (certificados, constancias de estudio, calificaciones, etc).

En la escuela se hablará de los siguientes temas, para que la vida escolar sea fructífera.

- Nombre del alumno y de su familia
- Fecha de nacimiento
- Dirección actual
- Conformación familiar
- Forma de ir y venir de la escuela
- Modo de contacto (en caso de emergencia, cuando está trabajando, intérprete)
- Nivel de japonés del alumno y su familia
- Enseñanza que ha recibido hasta la fecha
- Plan del período de estadía
- Grado o curso en su país natal (años cursados)
- Estado de salud (historial, vista, audición, enfermedades crónicas, costumbres, alergia, etc.

(2) Trámites para el cambio de escuela dentro de Japón

Cuando tiene que cambiarse de escuela dentro de Japón por haberse mudado de casa, etc. debe de hacer el trámite de mudanza en la municipalidad y recibir el “Tengaku Todoke” (Solicitud de Traslado de Escuela) (dependiendo del comité escolar difiere en nombre y procedimiento de este documento). Luego, presentar el “Tengaku Todoke” en la escuela a la que está asistiendo y recibir el “Zaigaku Shoumeisho” (Certificado de Estudio Escolar) y el “Kyoukayou Tosho kyuyo Shoumeisho”(Certificado de Distribución de los Libros de Texto). La escuela actual enviará directamente los registros académicos del alumno a la nueva escuela.

Al cambiarse de casa, lo primero que debe de hacer es ir a la oficina de la municipalidad de la ciudad/distrito/pueblo/municipio de donde va a vivir y hacer el “registro de residencia”. Ahí mismo solicite el “Tennyugaku tsuuchisyo” (Aviso de traslado de escuela) o el “Nyugaku kyokasho” (Autorización de ingreso) para trasladarse a la nueva escuela. Lleve este documento a la nueva escuela junto con los documentos que recibió en la escuela anterior “Zaigaku Shoumeisho” (Certificado de Estudio Escolar) y el “Kyoukayou Tosho Kyuyo Shoumeisho” (Certificado de Distribución de los Libros de Texto).

Las escuelas y los Comités de Educación de las diferentes municipalidades tienen buenos contactos entre sí. Cuando vaya a trasladarse de escuela, debe consultar sin falta y anticipadamente con el Comité de Educación de la municipalidad o con la escuela.

(3) Contenido de la enseñanza

a) Plan de enseñanza (currículo)

El contenido del estudio que se lleva a cabo en la escuela, está establecido en la Guía de Instrucción de Enseñanza editada por el Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología. Basándose en esta Guía están organizadas las actividades de enseñanza en: ①Materias ②Educación Moral ③Actividades Especiales y ④Enseñanza General.

Materias

En la escuela primaria se estudia: Lenguaje Nacional (japonés), Estudios Sociales, Matemáticas, Ciencias, Vida, Música, Artes Plásticas, Educación para el Hogar, Educación Física, Idioma Extranjero. En la secundaria se estudia: Lenguaje Nacional (japonés), Estudios Sociales, Matemáticas, Ciencias, Música, Bellas Artes, Educación Física y Salud, Educación Técnica y Hogar, Idioma Extranjero etc.

ウ 学校での手続きに必要な事項

指定された学校に行く時、母国でもらった学校関係の書類(在籍証明書や成績証明書など)があれば、それらを持って行ってください。

学校では、学校生活を有意義なものにするために、次のようなことについて話し合います。

本人と家族の名前	生年月日	現住所	家族構成	登下校の方法
連絡方法(緊急時・連絡先・通訳等)	本人と家族の日本語使用の様子	これまでに受けた教育	在留予定期間	母国での学年(就学年数)
健康状態(既往歴、視力、聴力、持病、食習慣、アレルギーなど)				

(2) 国内で転校する時の手続き

日本国内で引越し等により、学校を変わる場合、現在通学している学校に「転学届」(教育委員会により名称や扱い方に違いがあります)を提出し、「在学証明書」、「教科用図書給与証明書」を発行してもらいます。なお、子どもの学習の状況などを記録した書類は、現在の学校から次の学校へ直接届けられます。

引越先では、まず市区町村役場に行って「住民登録」をするとともに、転入学する学校への「転入学通知書」(または「入学許可書」)をもらってから、学校へ行ってください。その時、前にいた学校で受け取った「在学証明書」、「教科用図書給与証明書」を提出してください。日本の市区町村教育委員会や学校は、他の市区町村との連絡を正確に行っています。転校する時は、必ず市区町村教育委員会か学校に前もって相談しなければなりません。

(3) 教育内容

ア 教育課程(カリキュラム)

学校で学習する内容については、文部科学省が作成する学習指導要領で決められています。それを基準に学校の教育活動は、①教科②道徳③特別活動④総合的な学習の時間によって編成されています。

教科

小学校では、国語(日本語)、社会、算数、理科、生活、音楽、図画工作、家庭、体育、外国語について学習します。中学校では、国語(日本語)、社会、数学、理科、音楽、美術、保健体育、技術・家庭、外国語などについて学習します。

Educación Moral

Es un tiempo dedicado a la reflexión de sí mismo y a pensar en su manera de ser y forma de vivir. Esto con la finalidad de que mejore su vida y crezca como persona tanto en sentimiento (espíritu) como en comportamiento (actitudes).

Actividades de Idioma Extranjero

Los alumnos de tercero y cuarto grado de primaria, estudian 35 horas durante un año. Es un tiempo destinado a comprender el idioma extranjero y la cultura, también tratar de tener una comunicación activa a través del idioma extranjero.

Actividades Especiales

Es un tiempo destinado a mejorar las cualidades y capacidades de cada quien, y para establecer la actitud de cooperación entre los compañeros. Esto se hace por medio de discusiones en clase, eventos deportivos, eventos musicales, experiencias laborales entre otras actividades.

Enseñanza General

Con el aprendizaje por medio de experiencias propias como contacto con la naturaleza, actividades de voluntariado y actividades productivas, se busca que aprenda a solucionar problemas, métodos de aprendizaje y a razonar, para que lo aplique en su vida diaria.

b) Otras actividades de enseñanza

Limpieza

Todos los días, en el período de tiempo establecido, alumnos y maestros hacen juntos la limpieza de la escuela. En la escuela japonesa, hacer la limpieza también es una actividad muy importante en la enseñanza.

Comida Escolar

De lunes a viernes en muchas escuelas hay comida escolar. La comida escolar es preparada en las instalaciones de la escuela, para ser tomada al medio día por todos los miembros de la clase. Los alumnos por turnos hacen los preparativos para tomar la comida escolar y limpieza después de la comida. Pero hay ocasiones en que por eventos especiales no se prepara la comida escolar, así como también hay escuelas en algunas ciudades que no están sirviendo las comidas escolares. En estos casos es necesario llevar comida preparada en casa (bento).

Eventos

En la escuela, durante el año se llevan a cabo muchos eventos. En algunos eventos los padres o tutores pueden ir a ver, haga lo posible para ir a la escuela.

Hay eventos de ceremonia de ingreso y ceremonia de graduación escolar, ceremonia de apertura y clausura de cada trimestre.

とくべつ きょうか どうとく 特別の教科 道徳

ひと としてよりよく 生きようとする 心 や 態度 を 育てる ために、自分 について 考え、人間 としてのあり方 や 生き方 の 自覚 を 深めて いく 時間 です。

がいこくごかつどう 外国語活動

しょうがっこう 3、4 年生 を 対象 に、年間 35 時間 学習 します。外国語 を 通じ、言語 や 文化 について 理解 を 深め、積極的 に コミュニケーション しよう と する 態度 など を 身につける 時間 です。

とくべつかつどう 特別活動

がっきゅう はな あ うんどうかい おんがっかい かつどう とお ひとりひとり かのうせい の 伸ばしたり、友だち と 協力 して よりよい 生活を 築こう と する 態度 を 身につける 時間 です。

そうごうてき がくしゅう じかん 総合的な学習の時間

しぜんたいけん かつどう せいさんかつどう たいけんてき がくしゅう と い もんだい 解決 する 力 や 学び方、もの の 考え 方 を 身につけると ともに、自分 の 生き方 を 考える 時間 です。

イ その他の教育活動

せい そう 清掃

まいにち がっこう き じかんだい じどうせいと せんせい いっしょ せいそう 毎日、学校 で 決められた 時間帯 に、児童 生徒 と 先生 が 一緒 になって、清掃 を します。日本 の 学校 では、清掃 も 大切な 教育 活動 の ひとつ です。

きゅう しょく 給食

げつようび きんようび おお がっこう きゅうしょく きゅうしょく がっこう しせつ つく しょくじ ちゅうしょく がっきゅう た きゅうしょく じゅんび 後片付け は、子ども たちが 交代 で 行 います。ただし、行事 の 都合 等で 給食 が ない とき や 給食 を 実施 して いない 市町 の 学校 では、家 から 弁当 を 持って いく 必要 があります。

ぎょう じ 行事

がっこう ねん あいだ ぎょうじ おこな ほごしゃ ぎょうじ 学校 では、1 年 の 間 に いろいろ な 行事 を 行 います。保護者 に みて もらう 行事 も ありますので、できるだけ 学校 に 行き ましょう。

にゅうがくしき そつぎょうしき かくがっしき しぎょうしき しゅうぎょうしき ぎょうじ 入学式 や 卒業式、各 学期 に 始業式 や 終業式 など の 行事 も あります。

(4) Pasar al grado superior / Ingresar a una escuela superior

En Japón, durante el período de enseñanza obligatoria, no existe el sistema de exoneración de grado o curso (saltar de un grado inferior a otro superior). Desde el grado o curso que ingrese irá avanzando por orden. Es poco común repetir el grado (no avanzar de grado, volver a cursar el mismo grado), a excepción de razones extraordinarias como por ejemplo: debido a que por enfermedad no asistió a la escuela por periodos largos, etc. Al terminar la enseñanza obligatoria y para ir al bachillerato debe de aprobar el examen de ingreso.

(5) Cuotas escolares

Los libros de texto son gratuitos pero se deben de pagar las siguientes cosas.

- a) Material didácticoEs el costo de materiales y libros de ejercicio usados en clase.
- b) Comida escolar..... Este pago es necesario en las escuelas donde hay este servicio.
- c) Costo del transporte para los paseos y visitas de estudio Costo del autobús, etc.
- d) Cuota PTA..... Es la cuota de la PTA (Asociación de Padres y Maestros). Esta cuota es usada para ayudar a la escuela y para actividades de capacitación de los padres o tutores.

La manera de recaudar el dinero puede ser en efectivo o por transferencia bancaria a la cuenta establecida para la escuela. La escuela le dará más detalles.

(6) Reglamento escolar

Para tener en la escuela una vida colectiva sana, sin accidentes y agradable, hay varias reglas a cumplir. Deseamos que se adapte rápidamente a la vida escolar en Japón. Trate de preguntar las cosas que no entienda a los maestros y sus compañeros japoneses.

a) Hora de llegada a la escuela y ruta escolar

- ① Debe llegar a la escuela antes de las (:)
- ② Para prevenir accidentes, la escuela determina el camino para ir a la escuela con menos riesgos. A este camino se le llama Ruta Escolar.
- ③ En las escuelas primarias, los niños que viven cerca, se reúnen para ir juntos a la escuela.
- ④ Hay escuelas secundarias en las que está permitido ir en bicicleta.

(4) 進級・進学

日本では、義務教育の期間は飛び級の制度はなく、入学または編入学した学年から、順に上級の学年へと進級します。また、病気などで長い間休んだ場合など、特別のケース以外、留年(進級しないで同じ学年を繰り返す)ということはほとんどありません。義務教育を修了した後、高等学校に進学する時は、通常、入学試験を受けます。

(5) 教育費

教科書は無料でもらえますが、次のものなどにはお金が必要です。

ア 教材費・・・授業で材料や問題集などの費用です。

イ 給食費・・・給食のある学校では、この費用が必要です。

ウ 遠足や社会見学の交通費・・・バスなどの費用です。

エ P T A 会費・・・学校の P T A (Parents and Teachers Association) の費用です。P T A 会費は、学校を援助したり、保護者自身が学習したりする活動のための費用です。

これらの費用を集める方法は、現金で集金したり、学校が指定した金融機関に振り込む場合があります。詳しいことについては学校から連絡があります。

(6) 学校でのきまり

学校での集団生活を健康で安全で楽しく送るために、いろいろなきまりがあります。日本の学校生活に早く慣れて、楽しい学校生活を送みましょう。わからないことは、先生や日本の友だちに何でも聞くようにしましょう。

ア 登校時刻と通学路

① 学校へは、(:)までに登校します。

② 学校へ行く道は、子どもの安全確保のため、なるべく危険の少ない道を学校が決めています。これを通学路といいます。

③ 小学校では、家の近い子どもたちが集まって、集団で登校することがあります。

④ 中学校では、自転車通学が許可されているところもあります。

b) Aviso de inasistencia

Cuando vaya a faltar a la escuela, los padres deben de avisar personalmente a la escuela antes de las (:) por medio de alguna de estas formas.

Teléfono (-)

Fax (-)

Cuaderno de avisos Pedirle a un compañero que viva cerca que lo entregue a la escuela.

c) Días que no hay clases

- ① No hay clases los sábados, domingos y días festivos nacionales.
- ② Cuando se haga un evento escolar en un día de descanso, a cambio de ese día se descansará otro día.

[Días Festivos Nacionales]

1° de enero	Año Nuevo	5 de mayo	Día de los Niños
Segundo lunes de enero	Día de la Mayoría de Edad	Tercer lunes de julio	Día del Mar
11 de febrero	Día de la Fundación Nacional	11 de agosto	Día de la Montaña
23 de febrero	Cumpleaños del Emperador	Alrededor del 23 de septiembre	Equinoccio de Otoño
Alrededor del 20 de marzo	Equinoccio de Primavera	Tercer lunes de septiembre	Día de los Ancianos
29 de abril	Día de Showa	Segundo lunes de octubre	Día del Deporte
3 de mayo	Día de la Constitución	3 de noviembre	Día de la Cultura
4 de mayo	Día del Verdor	23 de noviembre	Día de Agradecimiento por el Trabajo

✖En caso de que un día Festivo Nacional cae en domingo, se descansará el siguiente día.

[Vacaciones] (Es diferente según la ciudad o pueblo)

Vacaciones de Verano de julio al de agosto

Vacaciones de Invierno..... de diciembre al de enero

Vacaciones de Primavera de marzo al de abril

d) Se prohíbe la asistencia a la escuela

Cuando tenga alguna de las siguientes enfermedades contagiosas, no puede ir a la escuela hasta que el médico, etc. le dé el permiso para ir.

(Enfermedad infecciosa del nuevo coronavirus (COVID-19), Influenza, Sarampión, Rubéola, Paperas, Varicela, etc.)

イ 欠席の連絡

学校を欠席する場合は、その日の始業時刻（ ）までに直接保護者から、次のいずれかの方法で学校に連絡します。

電話（ - ）

FAX（ - ）

連絡帳・・・近所の友だちに預けて学校に届けてもらう。

ウ 学校休業日

① 土曜日、日曜日及び国民の祝日は、学校はお休みです。

② 休みの日に学校行事があるときは、後日、代替りの休みがあります。

[国民の祝日]

1月1日	元日	5月5日	こどもの日
1月第2月曜日	成人の日	7月第3月曜日	海の日
2月11日	建国記念の日	8月11日	山の日
2月23日	天皇誕生日	9月23日頃	秋分の日
3月20日頃	春分の日	9月第3月曜日	敬老の日
4月29日	昭和の日	10月第2月曜日	スポーツの日
5月3日	憲法記念日	11月3日	文化の日
5月4日	みどりの日	11月23日	勤労感謝の日

※ 国民の祝日が日曜日の場合は、その翌日が代わりに休みになります。

[長期休業日] (市町によって違います)

夏休み	7月	日	～	8月	日
冬休み	12月	日	～	1月	日
春休み	3月	日	～	4月	日

エ 出席停止

次のような伝染病にかかった時は、医師等から登校の許可がでるまで、学校に行くことはできません。

(新型コロナウイルス感染症 (COVID-19)、インフルエンザ、麻疹、風疹、流行性耳下腺炎、水痘 等)

e) En caso de desastre o alarma

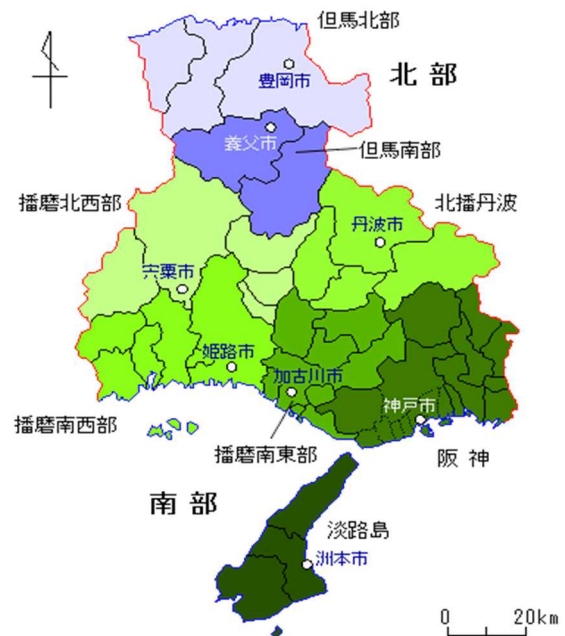
- ① Cuando hay un fenómeno meteorológico peligroso, para la seguridad de los niños debe confirmar la información meteorológica de la mañana en la televisión, radio, o por teléfono marcando al (177).
- ② Si hay alarma oficial “Keihou” en la zona, ciudad o pueblo donde vive a las (:) de la mañana, debe de permanecer en casa.

Zonas	Ciudades
Norte de Tajima	Toyooka-shi, Kami-cho, Shinonsen-cho
Sur de Tajima	Yabu-shi, Asago-shi
Hokuban-Tamba	Nishiwaki-shi, Taka-cho, Tamba-shi, Tambasasayama-shi
Hanshin	Kobe-shi, Amagasaki-shi, Nishinomiya-shi, Ashiya-shi, Itami-shi, Takarazuka-shi, Kawanishi-shi, Inagawa-cho, Sanda-shi
Noroeste de Harima	Kamikawa-cho, Ichikawa-cho, Fukusaki-cho, Sayo-cho, Shiso-shi
Sureste de Harima	Akashi-shi, Kakogawa-shi, Takasago-shi, Inami-cho, Harima-cho, Miki-shi, Ono-shi, Kasai-shi, Kato-shi
Suroeste de Harima	Himeji-shi, Ako-shi, Aioi-shi, Kamigori-cho, Tatsuno-shi, Taishi-cho
Isla Awaji	Sumoto-shi, Awaji-shi, Minamiawaji-shi

- ③ Si dan la alarma oficial “Keihou” cuando ya los niños estén en la escuela, según se considere más apropiado en ese momento, los niños permanecerán en la escuela o regresarán a casa en grupo guiados por el profesor.

- ④ Si dicha alarma se termina o se convierte en “Chuihou”(Aviso) antes de las (:) habrá clases. Confirme que no haya peligro y asista a la escuela. (Será avisado por la escuela que debe “asistir a la escuela”).
※ Si solo hay “Chuihou”(Aviso), sí habrá clases.

- ⑤ Si a las (:) todavía continúa la Alarma “Keihou”, ese día no habrá clases. Aunque termine la alarma “Keihou” después de esta hora, no habrá clases.



オ 災害・警報時の登校

① 天候異変が発生した時には、子どもの安全確保のため、次のようにします。

朝の気象情報をテレビやラジオ、また、電話(177)で確認します。

② 登校時(午前____時現在)に、あなたが住んでいる地域・市町に警報が発令されている場合は登校させずに自宅で待機させます。

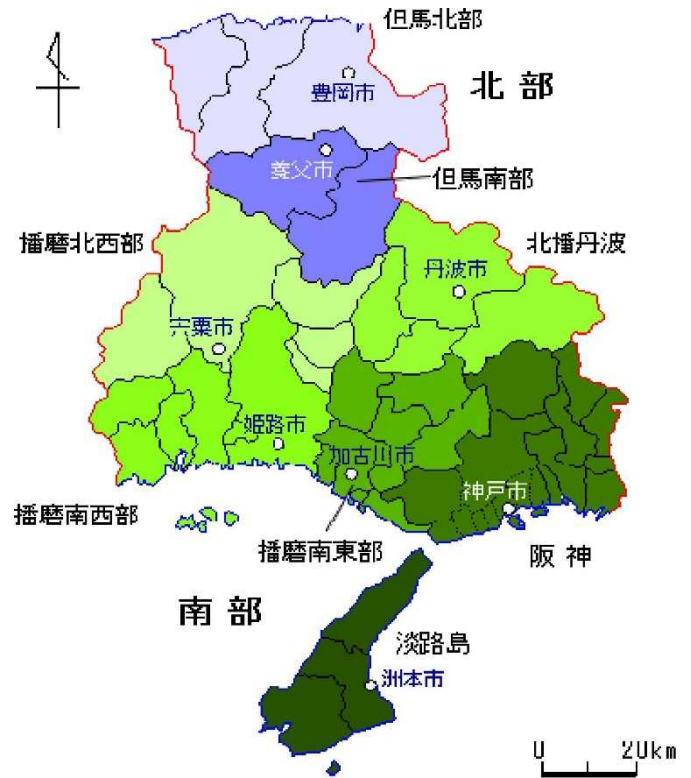
ちいき 地域	しちょうめい 市町名
たじまほくぶ 但馬北部	とよおかし かみちよう しんおんせんちよう 豊岡市、香美町、新温泉町
たじまなんぶ 但馬南部	やぶし あさごし 養父市、朝来市
ほくぼんたんば 北播丹波	にしわかし たかちよう たんばし たんばささやまし 西脇市、多可町、丹波市、丹波篠山市
はんしん 阪神	こうべし あまがさきし にしのみやし あしやし いたみし たからづかし かわにしし いながわちよう さんだし 神戸市、尼崎市、西宮市、芦屋市、伊丹市、宝塚市、川西市、猪名川町、三田市
はりまほくせいぶ 播磨北西部	かみかわちよう いちかわちよう ふくさきちよう さようちよう しそうし 神河町、市川町、福崎町、佐用町、宍粟市
はりまなんとうぶ 播磨南東部	あかしし かこがわし たかさごし いなみちよう はりままち みきし おのし かさいし かとうし 明石市、加古川市、高砂市、稲美町、播磨町、三木市、小野市、加西市、加東市
はりまなんせいぶ 播磨南西部	ひめじし あこうし あいおいし かみごおりちよう し たいしちよう 姫路市、赤穂市、相生市、上郡町、たつの市、太子町
あわじしま 淡路島	すもとし あわじし みなみ し 洲本市、淡路市、南あわじ市

③ 登校後に警報が発令された場合は、安全のために子どもたちを少し学校で待たせたり、教師が連れて集団下校させたりするなど、最良の方法を取ります。

④ その後、____時までに、警報が注意報にかわったり、解除された場合、平常通り授業があります。安全を確かめて登校させてください。(学校から「登校する」よう連絡があります)

※ 注意報の場合、学校は休みではありません。

⑤ ____時現在でも警報発令中の場合、臨時休業(学校は休み)とします。これ以後、警報が解除になっても学校は休みです。



⑥ Otros

- Si ocurre algún desastre o si empeora el estado del tiempo y prevee que sea peligroso ir a la escuela; no vaya a la escuela y permanezca en casa, y avise a la escuela sin falta.
- Si prevee un desastre debido a un terremoto, no vaya a la escuela y permanezca en casa.

f) Salud y seguridad

- ① En la escuela, periódicamente se hacen exámenes médicos.
- ② Si en la escuela se enferma o se lesiona, debe avisar al profesor. En la enfermería puede recibir primeros auxilios, reposar entre otros.
- ③ Para cubrir los accidentes o lesiones que ocurran en la escuela, hay la “Póliza de Seguro contra Accidentes” del “Centro Promotor de Deporte en Japón”. Los padres pagan una parte de la prima.

g) Otras reglas de la vida escolar

- ① Debe pedir permiso al profesor para salir de la escuela antes de la hora de salida.
- ② Hay escuelas en las que se debe poner zapatillas especiales para entrar en los edificios de la escuela y otras zapatillas para el gimnasio.
- ③ No debe llevar a la escuela dinero innecesario, objetos de valor ni objetos innecesarios.
- ④ Debe poner su nombre a todas las cosas que lleve a la escuela.
- ⑤ Hay escuelas que tienen reglamentos especiales para la ropa y el peinado. Si tiene alguna duda pregúntele al profesor.

h) Cosas necesarias en la escuela

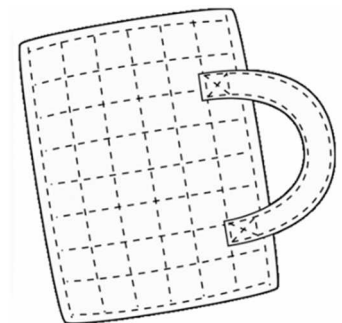
- ① En la escuela se dan los libros de texto. (gratuitos).
- ② Los padres deben preparar los siguientes útiles escolares.

Mochila

Mochila (Randoseru) [primaria]



Bolsa de tela



⑥ その他

- ・ 災害が発生したり、天候の状況が悪く学校に危険が予想される場合には、登校させず自宅待機させます。また、その場合は必ず学校に連絡します。
- ・ 地震により災害発生が予測される場合、登校させず自宅待機させます。

カ 健康と安全

- ① 学校では、定期的に身体検査を行います。
- ② 学校で病気になったり、けがをした場合は先生に連絡します。保健室で応急手当をしたり、休養したりすることができます。
- ③ 学校での事故やけがに備えて、「独立行政法人・日本スポーツ振興センター」の「災害共済給付」制度があります。掛け金の一部は保護者の負担です。

キ その他の学校生活

- ① 登校してから下校するまでに校外へ出る場合は、先生の許可が必要です。
- ② 校舎内に入るときは上履きに、体育館では体育館シューズに履き替える学校もあります。
- ③ 不必要なお金や貴重品、いらぬものは学校へ持って行かないようにします。
- ④ 持ち物には必ず名前を書いておきます。
- ⑤ 服装や髪形について、きまりが定められている場合があります。分からないときは、先生に聞くようにします。

ク 学校で必要なもの

- ① 教科書は学校で渡します。(無料)
- ② 次の学用品は、保護者が用意します。

[かばん]

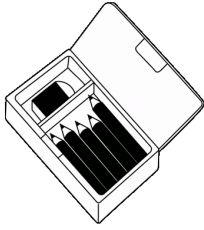
ランドセル(小学校)

てさげかばん



Artículos de escritura

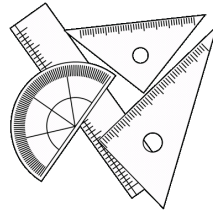
Cartuchera



Borrador



Regla



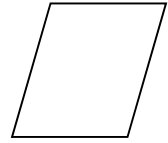
Lápiz



Lápiz rojo



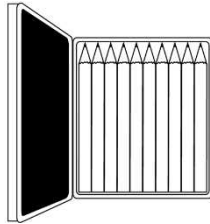
Hoja de plástico



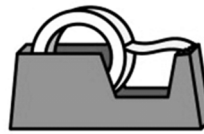
Crayolas



Lápices de colores



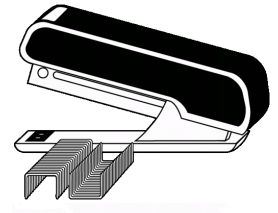
Cinta adhesiva



Goma(pegamento)



Engrapadora



Cosas necesarias para la comida escolar

Bolsa

(Kyushoku-bukuro)



Cubreboca

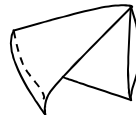


Delantal



Tela triangular

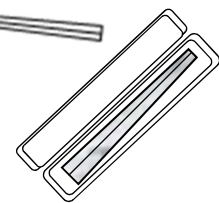
(para cubrirse el pelo)



Palitos(hashi)



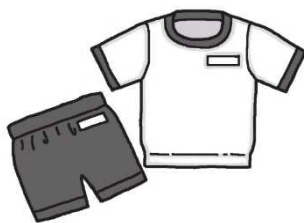
Caja para palitos



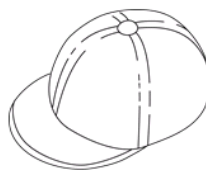
Cosas necesarias para la educación física

Ropa de deporte

(La especificada por la escuela)



Gorro de deporte



Zapatillas de deporte

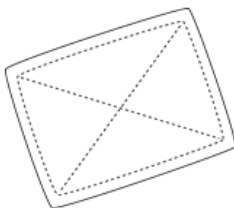


Bolsa para zapatillas

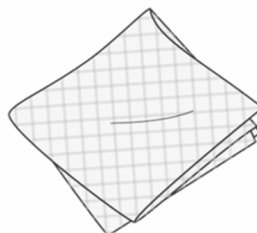


Otros

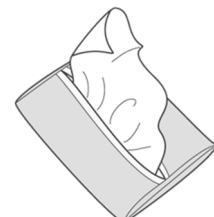
Trapo para limpiar



Pañuelo

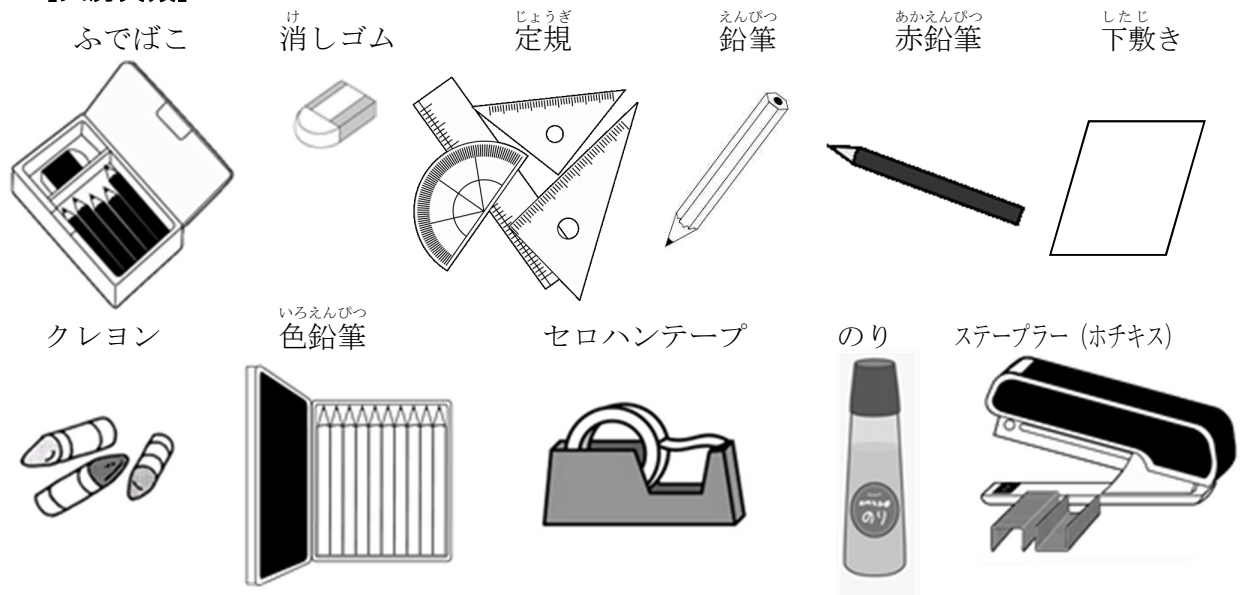


Pañuelos desechables (Tissue)

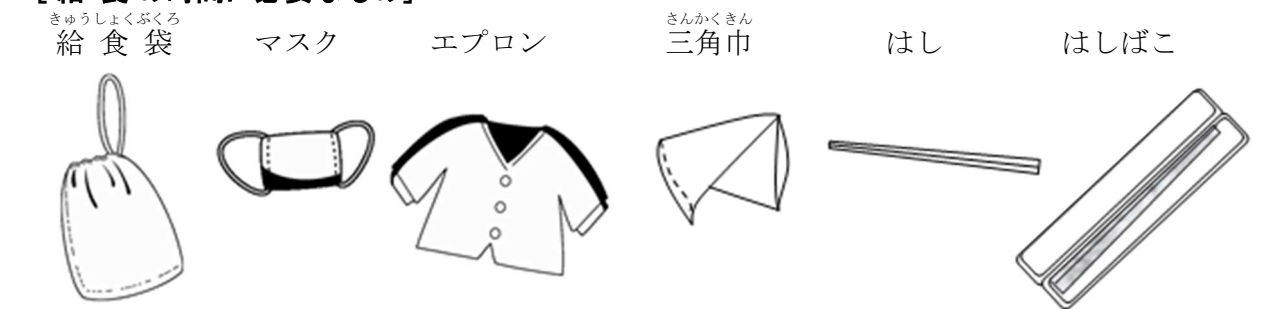


※ Escriba su nombre en todas las cosas que lleve a la escuela.

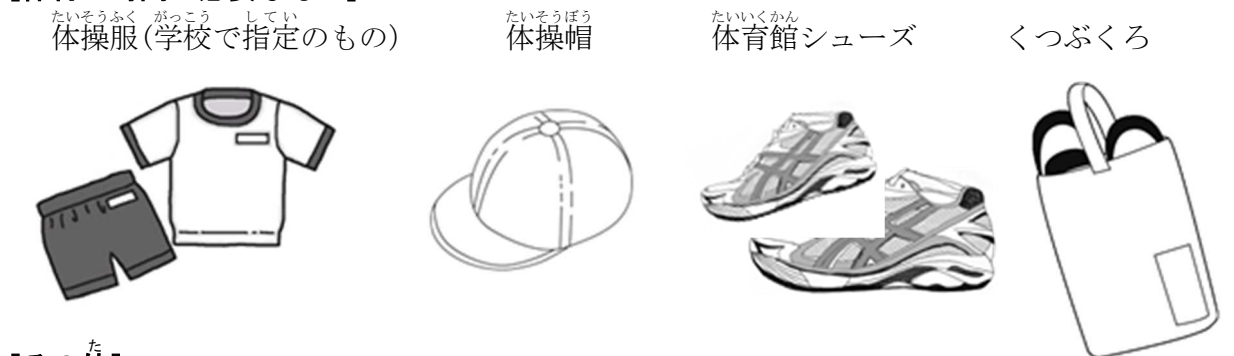
ぶんぼうぐるい
【文房具類】



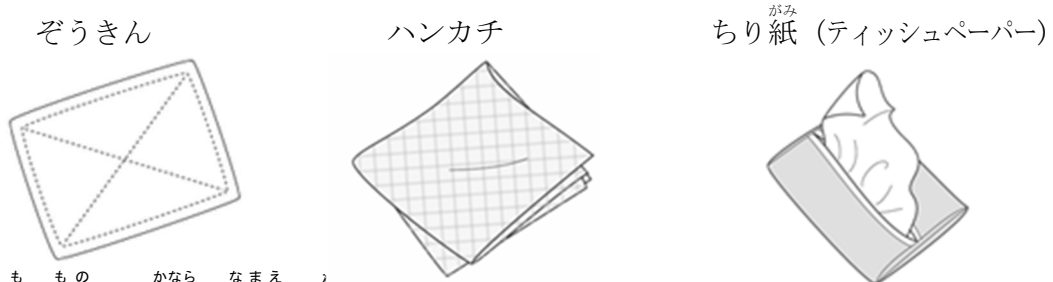
きゅうしょく じかん ひつよう
【給食の時間に必要なもの】



たいいく じかん ひつよう
【体育の時間に必要なもの】



た
【その他】



も もの かなら なまえ
※持ち物には必ず名前を書いておきましょう。

(7) Principales eventos anuales (✖En algunas escuelas son diferentes)

【Primer Trimestre】 (abril a julio)

Abril

Ceremonia de Apertura

- Ceremonia de inicio del trimestre.
- También se hace en el segundo y tercer trimestre.

Reconocimiento Médico

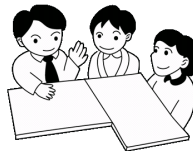
- Se mide la estatura, peso, etc.
- Examen médico general, dientes, vista, orina, etc.

Visita a la Clase

- Los padres pueden ir a la escuela para ver cómo estudia su hijo.

Reunión de Padres y Maestros

- Los profesores y los padres hablan sobre la clase y los alumnos.



Julio

Entrevista Individual

- En la escuela, el profesor y los padres hablan sobre la vida escolar y el aprovechamiento escolar de su hijo.

Ceremonia de Clausura de Trimestre

- Ceremonia de término del trimestre.
- Se entregan las notas de calificaciones.
- También se hace en el segundo y tercer trimestre.

Ceremonia de Ingreso

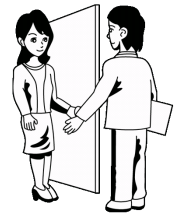
- Evento para recibir a los alumnos de 1er. grado
- También participan sus padres.

Paseo y Estudio fuera de la Escuela

- Salen de la escuela para hacer visitas y tener otras experiencias.

Visita a la casa del alumno

- El profesor encargado visita al hogar del alumno y conversa con sus padres.



Natación

- En verano se practica la natación en la clase de educación física.

Vacaciones de Verano

- Son 40 días aproximadamente.
(Alrededor del 20 de julio hasta el 31 de agosto)

おも ねんかんぎょうじ がっこう
(7) 主な年間行事 (※ 学校によってちがいます)

がっき がつ がつ
【1学期】 (4月～7月)

がつ
4月

しぎょうしき
始業式

- がっき はじ しき
・ 学期の始まりの式です。
- がっき がっき
・ 2学期、3学期にもあります。

しんたいけんさ
身体検査

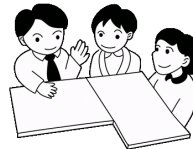
- しんちょう たいじゅう ほか
・ 身長・体重などを測ります。
- ないか し か けんしん しりよく によ
・ 内科・歯科などの検診や視力・尿 などの検査があります。

じゅぎょうさんかん
授業参観

- ほごしや がっこう い べんきょう
・ 保護者が学校へ行き、勉強して
こ ようす み
いる子どもの様子を見ます。

がっきゅうこんだんかい
学級懇談会

- たんにん ほごしやぜんいん がっきゅう
・ 担任と保護者全員で学級のことや
こ
子どものことについて
はな あ
話し合います。



がつ
7月

こべつこんだん
個別懇談

- がっこう たんにん ほごしや こ がっこう
・ 学校で担任と保護者が子どもの学校
せいかつ べんきょう はなし
生活や勉強について話をします。

しゅうぎょうしき
終業式

- がっき お しき
・ 学期の終わりの式です。
- せいせきひょう わた
・ 成績表が渡されます。
- がっき がっき
・ 2学期、3学期にもあります。

にゅうがくしき
入学式

- しんにゅうせい むか ぎょうじ
・ 新入生を迎える行事です。
- しんにゅうせい ほごしや さんか
・ 新入生の保護者も参加します。

えんそく こうがいがくしゅう
遠足・校外学習

- がっこう そと で たいけん けんがく
・ 学校の外へ出かけ、体験や見学を
します。

かていほうもん
家庭訪問

- がっきゅうたんにん かてい ほうもん
・ 学級担任が家庭を訪問し、
ほごしや はな あ
保護者と話し合います。



すいえい
水泳

- なつ
・ 夏になると、体育の授業で水泳
をします。

なつやす
夏休み

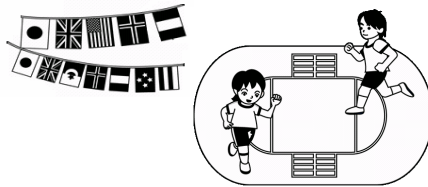
- やく にちかん やす
・ 約40日間の休みです。
がつけつ か ころ がつ にち
(7月20日頃から8月31日まで)

【Segundo Trimestre】 (septiembre a diciembre)

Septiembre

Evento Deportivo

- Hay carreras, relevos, bailes, etc.



Diciembre

Vacaciones de Invierno

- Son 14 días aproximadamente.
(Alrededor del 24 de diciembre hasta el 7 de enero)

Entrenamiento para desastres

- Entrenamiento para prepararse en caso de terremoto o incendio.

Festival Musical y Cultural

- Se realizan conciertos corales y/o de instrumentos musicales, obras teatrales, presentación y exposición de obras.

【Tercer Trimestre】 (enero a marzo)

Enero

Entrenamiento en el Frío

- Durante un período determinado, en la mañana, corren alrededor de la escuela para fortalecer el cuerpo.

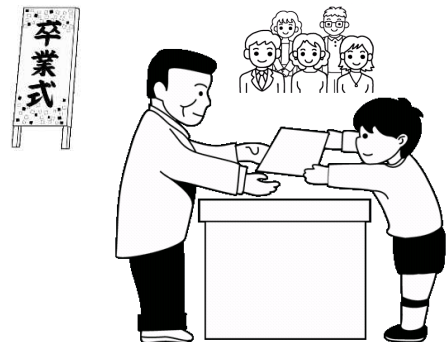
Marzo

Vacaciones de Primavera

- Son 14 días aproximadamente.

Ceremonia de Graduación

- También participan los padres de los graduados.



【2学期】（9月～12月）

9月

運動会・体育大会

・ 徒競走やリレー、ダンスなどをします。



防災訓練

・ 地震や火事に備えての訓練です。

音楽会・文化祭

・ 合唱や楽器の演奏、演劇、作品の発表・展示をします。

12月

冬休み

・ 約14日間の休みです。
（12月24日ごろ～1月7日ごろ）

【3学期】（1月～3月）

1月

耐寒訓練

・ 一定期間、朝などに学校の周りを走り、体力づくりをします。

卒業式

・ 卒業生の保護者も参加します。

3月

春休み

・ 約14日間の休みです。



【Eventos especiales de cada grado (curso)】

Excursión a la naturaleza

- Es para los alumnos del quinto grado de primaria.
- Durante más de 5 días y 4 noches se separan de la escuela y de su familia para hacer diversas actividades en medio de la naturaleza.

Viaje de Promoción

- Es para los alumnos del sexto grado de primaria y tercer grado de secundaria.
- Visitan lugares famosos e instalaciones y realizan actividades experimentales.

Clase en la Orquesta

- Es para los alumnos del primer grado de secundaria.
- En el Centro Cultural de la Prefectura, disfrutan en vivo del concierto de la Orquesta.

Semana de Experimentación Laboral

- Es para los alumnos del segundo grado de secundaria.
- Durante 1 semana, en lugar de ir a la escuela, realizan diversas actividades en la comunidad (guardería, tiendas, empresas, etc.)

(8) Día escolar habitual (※Hay diferencias dependiendo de la escuela)

【Primaria】

Llegada a la escuela

- (Reunión general) • • • Una vez a la semana todos los alumnos de la escuela se reúnen para escuchar el mensaje del director de la escuela, avisos, etc.
- (Reunión matutina) • • Los alumnos de cada clase se reúnen para hablar sobre sus actividades.

Inicio de las Clases

Clases

- Cada clase generalmente es de 45 min.
- Por la mañana hay 4 clases.
- Casi todas las clases son impartidas por el profesor encargado del grupo.
- Todas las clases se dan en japonés.

【Secundaria】

Llegada a la escuela

Inicio de las Clases

Clases

- Cada clase generalmente es de 50 min.
- Por la mañana hay 4 clases.
- Hay un profesor especializado para cada materia.
- Con excepción de la clase de idioma extranjero, todas las clases se dan en japonés.

がくねんべつ おお ぎょうじ
【学年別の大きな行事】

しぜんがっこう
自然学校

- ・ しょうがっこう ねんせいたいしょう
小学校 5 年生対象。
- ・ よんぼくいつか がっこう かてい はな しぜん
4 泊 5 日以上、学校や家庭を離れて自然
なか
の中でさまざまな体験活動（たいけんかつどう）をします。

しゅうがくりょこう
修学旅行

- ・ しょうがっこう ねんせい ちゅうがっこう ねんせいたいしょう
小学校 6 年生、中学校 3 年生対象。
- ・ いろいろな名所（めいしょ）・施設（しせつ）を見学（けんがく）したり、
たいけんかつどう
体験活動（たいけんかつどう）をしたりします。

わくわくオーケストラ教室
きょうしつ

- ・ ちゅうがっこう ねんせい たいしょう
中学校 1 年生が対象。
- ・ けんりつげいじゅつぶんか
県立芸術文化センターで、オーケ
えんそう かんしょう
ストラの演奏（えんそう）を鑑賞（かんしょう）します。

トライやる・ウィーク

- ・ ちゅうがっこう ねんせいたいしょう
中学校 2 年生対象。
- ・ 1 週間（しゅうかん）学校（がっこう）を離れて、地域社会（ちいきしゃかい）
ほいくしょ しょうてん じぎょうしょなど なか
（保育所（ほいくしょ）、商店（しょうてん）、事業所等（じぎょうしょなど））の中で、
たいけんかつどう おこな
さまざまな体験活動（たいけんかつどう）を行います。

がっこう いちにち がっこう ちが
(8) 学校（がっこう）の一日（いちにち）（※ 学校（がっこう）によって違い（ちが）があります）

しょうがっこう
【小学校】

とう こう
登 校

ぜんこうちようかい しゅう かい ぜんこう じどうせいと あつ こうちよう
(全校朝会)・・・週に 1 回、全校の児童生徒（じどうせいと）が集まり、校長
せんせい はなし れんらく き
先生（せんせい）などの話（はなし）や連絡（れんらく）を聞（き）きます。
あさ かい かくがつきゅう じぶん せいかつ
(朝の会)・・・各学級（かくがつきゅう）で自分たち（じぶん）の生活（せいかつ）について
はな あ
話し合（はな）います。

し ぎょう
始 業

じゅぎょう
授 業

- ・ 1 時限（じげん）は 45 分授業（ふんじゅぎょう）が多いです。
- ・ ごぜんちゅう じかんていど じゅぎょう
午前中（ごぜんちゅう）に 4 時間（じかん）程度の授業（じゅぎょう）が
あります。
- ・ ほとんどの授業（じゅぎょう）は、担任（たん にん）の先生（せんせい）
ちゅうしん しどう
が中心（ちゅうしん）になって指導（しどう）します。
- ・ 授業（じゅぎょう）はすべて日本語（にほんご）で行われ
ます。

ちゅうがっこう
【中学校】

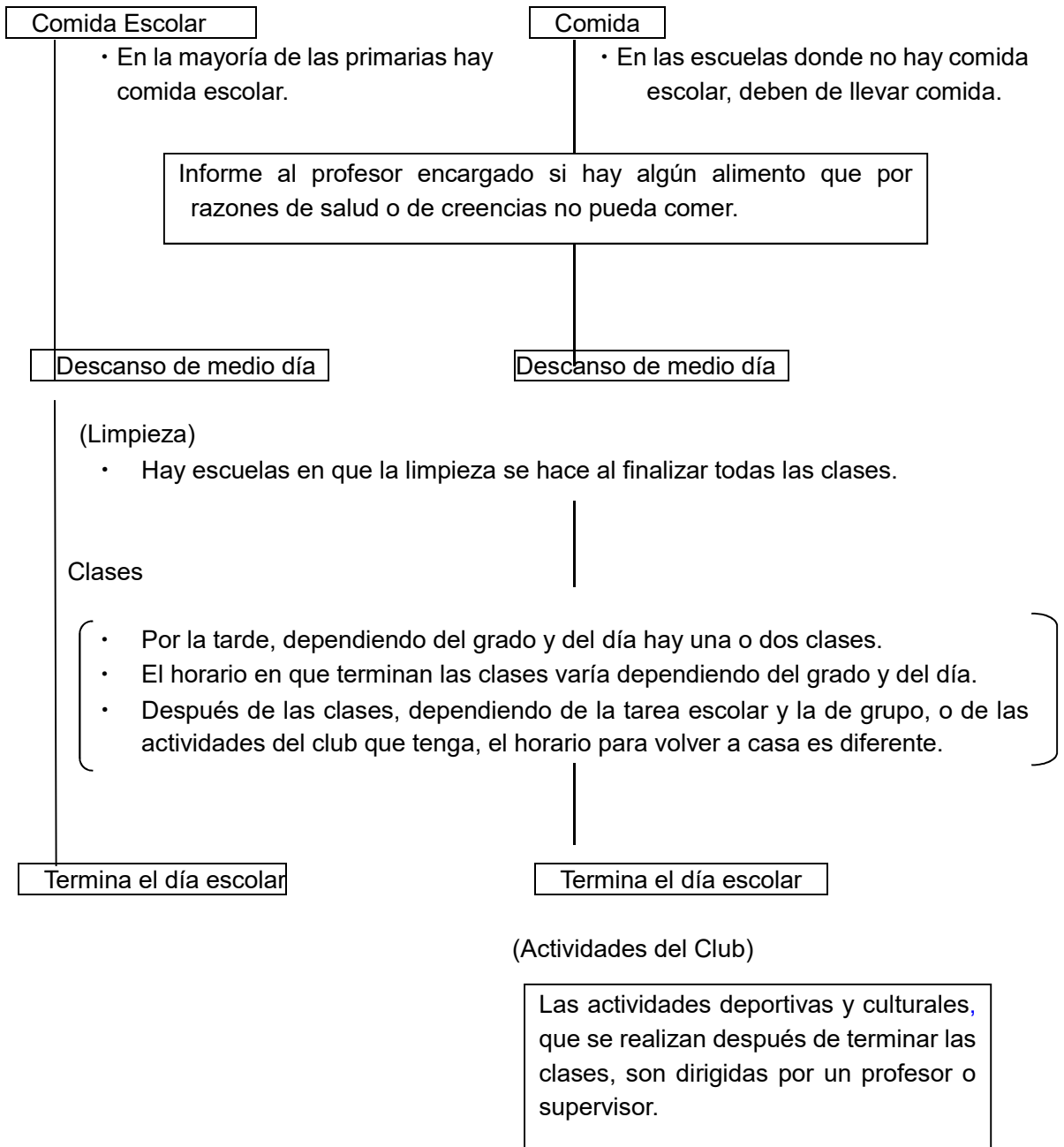
とう こう
登 校

ぜんこうちようかい しゅう かい ぜんこう じどうせいと あつ こうちよう
(全校朝会)・・・週に 1 回、全校の児童生徒（じどうせいと）が集まり、校長
せんせい はなし れんらく き
先生（せんせい）などの話（はなし）や連絡（れんらく）を聞（き）きます。
あさ かい かくがつきゅう じぶん せいかつ
(朝の会)・・・各学級（かくがつきゅう）で自分たち（じぶん）の生活（せいかつ）について
はな あ
話し合（はな）います。

し ぎょう
始 業

じゅぎょう
授 業

- ・ 1 時限（じげん）は 50 分授業（ふんじゅぎょう）が多いです。
- ・ ごぜんちゅう じかんていど じゅぎょう
午前中（ごぜんちゅう）に 4 時間（じかん）程度の授業（じゅぎょう）が
あります。
- ・ きょうか せんもん せんせい たんどう
教科（きょうか）は、専門（せんもん）の先生（せんせい）が担当（たんどう）しま
す。
- ・ がいこくごいがい じゅぎょう
外国語（がいこくご）以外の授業（じゅぎょう）はすべて
にほんご
日本語（にほんご）で行われま



給食

- ほとんどの小学校では給食があります。

昼食

- 給食がない学校では弁当を持って行きます。

給食で、健康上、あるいは宗教上の理由により食べることができないものがあるときは、学級担任に連絡してください。

昼休み

(清掃活動)

- 授業がすべて終わってから清掃をする学校もあります。

授業

- 午後は、学年や曜日によって異なりますが、1時間または2時間の授業があります。
- 授業が終わる時間は、学年や曜日によって異なります。
- 放課後、学級・学校の仕事やスポーツ活動などで、下校の時間が異なります。

昼休み

終業

(部活動)

放課後、担当の先生(顧問)等の指導のもとで行われる活動で、スポーツや文化活動を行います。

終業

3 Bachillerato

(1) Tipos de bachilleratos

El bachillerato (koko) se divide en dos tipos, el bachillerato público y el bachillerato privado. Además, según el horario de clases se dividen en cuatro cursos diferentes: diurno, nocturno, curso parcial (tabu-sei) y por correspondencia.

a) Diferencias entre bachillerato público y bachillerato privado.

Bachillerato público	- Establecido por la prefectura o el municipio
Bachillerato privado	- Establecido por la entidad privada - Comparando con el bachillerato público, los gastos de estudios son costosos. - Tiene su propio método de enseñanza.

b) Diferencias de curso según el horario

	Bachillerato Diurno (Zennichi sei)	Bachillerato Nocturno (Teiji sei)	Bachillerato de curso parcial (Tabu sei)	Bachillerato de Curso por correspondencia (Tsushin sei)
Día / Horario	Todos los días 8:30—15:30	Todos los días 17:30—21:00	Todos los días 8:30-21:00	Asistir a la escuela varias veces al mes
Jornada escolar	6 clases × 50 minutos	4 clases × 50 minutos	4 clases × 50 minutos	
Años para graduarse	3 años	3 a 4 años	3 a 4 años	3 a 4 años
Característica	Las clases se efectúan desde la mañana hasta la tarde.	Las clases se efectúan en la noche.	Las clases se efectúan desde la mañana hasta la noche. Pueden asistir a las clases de acuerdo al estilo de vida.	Normalmente se estudia en casa y debe asistir a la escuela varias veces al mes.

* También, existe el bachillerato de día (*chukan teiji sei*) en el que las clases se efectúan por la mañana.

* Gastos entre otros para ingresar al bachillerato prefectural (Al 1 de abril de 2018)

Clasificación	Cuota de enseñanza (anual)	Derecho de examen	Derecho de admisión
Diurno	118.800 yenes	2.200 yenes	5.650 yenes
Nocturno	32.400 yenes	950 yenes	2.100 yenes
Curso por correspondencia	310 yenes/unidad	950 yenes	500 yenes

* Los hogares cuyo total del porcentaje de ingresos por impuestos municipales y el porcentaje de ingresos por impuestos prefecturales es inferior a 507.000 yenes (aproximadamente menos de 9,1 millones de yenes de ingreso anual), podrán recibir el “subsido de estudio para bachillerato” para cubrir la cuota de enseñanza.

*Subsidio. (Al 1 de abril de 2018)

Clasificación	Cantidad
Diurno (público)	(mensual) 9.900 yenes
Nocturno (público)	(mensual) 2.700 yenes
Curso por correspondencia (público)	(1 unidad) 310 yenes
Nocturno (privado)	(mensual) 9.900 yenes
Curso por correspondencia (privado)	(1 unidad) 4,812 yenes

*La cantidad de subsidio del bachillerato público de curso parcial (Tabu sei), difiere según el curso.

*La cantidad de subsidio del bachillerato privado difiere según la cantidad de ingreso.

*También puede utilizar el sistema de subsidio de reducción de cuota estudiantil para bachillerato privado, etc.

3 高等学校について

(1) 高等学校の種類

高等学校は、大きく分けると、公立高校と私立高校に分けられます。また、授業の時間帯などにより、「全日制」「定時制」「多部制」「通信制」の4つのタイプに分かれます。

ア 公立高校と私立高校の違い

公立高校	<ul style="list-style-type: none"> 都道府県や市が設立
私立高校	<ul style="list-style-type: none"> 民間が設立 公立に比べると、学費が高い。 学校独自の教育方針にしたがって教育をしている。

イ 授業の時間帯などによる違い

	全日制高校	定時制高校	多部制高校	通信制高校
通学日と時間	毎日 8:30-15:30	毎日 17:30-21:00	毎日 8:30-21:00	月に数回スクーリング
1日の時間割	50分授業 × 6 コマ など	50分授業 × 4 コマ など	50分授業 × 4 コマ など	
卒業までの年数	3年	3-4年	3-4年	3-4年
特徴	午前から午後にかけて授業を行う。	夜間に授業を行う。	午前から夜間にかけて行われる。授業を生活に合わせて選んで受ける。	普段は自宅で勉強し、月に数回学校へ行く。

* 定時制高校には、昼間定時制（午前中に授業を行う）もあります。

* 兵庫県立高等学校入学における費用等（2018年4月1日現在）

区分	授業料（年額）	入学考査料	入学料
全日制	118,800円	2,200円	5,650円
定時制	32,400円	950円	2,100円
通信制	310円 / 1単位	950円	500円

* 高校等の授業料の支援として市町村民税所得割額と県民税所得割額の合算が507,000円未満（年収910万程度未満）の世帯に「高等学校等就学支援金」が支給されます。

* 就学支援金支給額（2018年4月1日現在）

区分	支給額
全日制高校（公立）	月額9,900円
定時制高校（公立）	月額2,700円
通信制高校（公立）	1単位あたり310円
定時制高校（私立）	月額9,900円
通信制高校（私立）	1単位あたり4,812円

* 多部制高校（公立）は部により支給額が異なります。

* 私立学校は所得により異なります。

* 私立高等学校等生徒授業料軽減補助制度も利用できます。

(2) Areas de estudio

El área de estudio comprende: curso normal, curso de especialidades, curso integrado y sistema por crédito (unidad) en el que no existe clasificación de año escolar (lectivo). Después de ingresar, es difícil modificar el curso. Por lo tanto, se recomienda al alumno que piense bien sobre lo que le interesa y desea hacer en su futuro. Consulte bien a sus padres, protectores o profesores antes de decidir el curso y el colegio al que desea ingresar.

Curso normal (futsu-ka)	Es el curso más común y se estudia materias normales como Lenguaje, Ciencias Sociales, Matemática, Ciencias, Inglés entre otros. También existen escuelas donde ofrecen enseñanza concentrada en un campo específico como el curso de Ciencias Naturales para capacitar a los alumnos en el estudio de ciencias y matemática. Este curso es adecuado para quienes desean profundizar sus conocimientos adquiridos en la secundaria básica.
Cursos de especialidades (senmon-gakka)	Se estudia para obtener conocimientos y técnicas fundamentales relacionados a la Agricultura, Mecánica, Comercio, Pesquería, Ciencia Doméstica, Enfermería, Asistencia Social, Educación Física, Música, Bellas Artes, Curso Teatral entre otros. Es adecuado para el alumno que ya tiene su objetivo o trabajo que desea hacer en su futuro.
Curso Integral (sogo-gakka)	En este curso se puede estudiar en forma general las materias del curso normal y del curso de especialidades. Se debe optar entre las diversas asignaturas de acuerdo a su interés y las asignaturas necesarias para su futura carrera. Se puede planear por sí mismo el horario.

(3) Para ingresar al bachillerato

a) Calificación para ingresar al bachillerato (koko)

Los que tienen más de 15 años de edad y que se han graduado en la secundaria básica (chugakko) o en la secundaria básica del exterior, tienen el derecho de presentarse al examen de ingreso. Solamente los aprobados pueden ingresar al bachillerato (koko).

b) Diferencia entre secundaria básica y bachillerato

La diferencia principal que existe en comparación con la secundaria básica, es que se hace difícil aprobar de curso y graduarse. Como la secundaria básica es parte de la enseñanza obligatoria, no se repite curso; sin embargo, cuando tiene malas calificaciones o muchas ausencias en el bachillerato, puede reprobado o no graduarse.

c) Méritos de graduarse en el bachillerato

Después de graduarse en el bachillerato, pueden inscribirse para los exámenes de ingreso a las universidades, universidades de corta duración (dos años) y colegios de especialización. También se puede obtener título necesario para ocupar un trabajo. Al momento de acceder a un empleo, los graduados del bachillerato tienen más ventajas que los graduados de la secundaria básica, porque algunas compañías ponen como requisito haberse graduado en el bachillerato.

(2) どのような学科があるか

大きく分けて「普通科」「専門学科」「総合学科」があるほか、学年の区分がない「単位制」の高校があります。入学後、進路の変更をするのは難しいので、どの学校、どの学科を選ぶかは、自分の興味や将来やりたい仕事などを考え、保護者や学校の先生とよく相談しましょう。

<p>ふつうか 普通科</p>	<p>国語、社会、数学、理科、英語などの普通教科を中心に学ぶ最も一般的な学科です。理科や数学の勉強に力を入れる自然科学系コースなど、特定の分野を集中して学ぶタイプの学校もあります。中学校までに学んだ科目をさらに深く学びたい人に適しています。</p>
<p>せんもんがっか 専門学科</p>	<p>農業、工業、商業、水産、家庭、看護、福祉、体育、音楽、美術、演劇などに関する学科があり、専門的知識・技術の基本を勉強します。将来やりたい仕事や夢がはっきりしている人に適しています。</p>
<p>そうごうがっか 総合学科</p>	<p>普通科の内容と専門学科の内容を総合的に学ぶことができる学科です。多様な科目の中から自分の興味のあるものや将来に必要な科目を選択し、自分で時間割（カリキュラム）をつくることができます。</p>

(3) 高校に入るまでに

ア 高校に入るための資格

15歳以上で日本の中学校、または外国の中学校を卒業した人なら誰でも受験する資格があります。受験して合格した生徒だけが入学できます。

イ 中学校との違い

中学校との大きな違いは、進級や卒業が難しくなることです。中学校は義務教育ですから落第するということはありませんが、高校では成績が悪かったり、欠席が多かったりすると進級や卒業ができなくなります。

ウ 高校卒業のメリット

高校を卒業すると、大学・短期大学・専門学校への入学試験を受ける資格ができます。また、就職に必要なさまざまな資格を得ることもできます。企業の中には、高校を卒業することを条件としている会社もあり、中学校卒業だけより就職が有利な面もあります。

d) Puntos importantes para entrar al bachillerato

① Estudiar bastante

Para pasar el examen de ingreso, debe estar bien preparado. Se tiene en cuenta no solamente el resultado del examen de ingreso sino también las notas de la secundaria básica que se presenta al bachillerato como un *Informe Escolar (Chosasho). Este Informe toma parte del resultado final del examen de ingreso, por lo tanto, es indispensable el estudio de todos los días.

*** Informe Escolar (Chosasho)**

En el informe escolar están anotados los siguientes datos:

〈Registro del aprendizaje de cada asignatura〉

- EVALUACION: Calificación de estudio del primer al tercer grado de secundaria. Cada asignatura está anotada con puntos del 1 al 5.
- ARTICULOS DE REFERENCIA: Si el alumno tiene algún punto sobresaliente en las actividades de estudio, está anotado en esta columna.

〈Registro de asistencia y ausencia〉

- Está anotado el número de los días ausentes del primer al tercer grado de secundaria.
- En cuanto a los días de ausencia del tercer grado, está anotado el número acumulado desde abril hasta fin de enero del año lectivo.
- En la columna de “razón principal de ausencia” está anotado el motivo por el cual ha faltado a clase.

〈Registro de las actividades especiales〉

- Está anotado en caso de que haya tenido un resultado sobresaliente en las actividades como: miembro de comisión de alumnos, actividades de curso o comisión de alumnos, actividad especial en los eventos escolares, actividad de club, resultado de la actividad realizada fuera de la escuela, actividades de voluntariado, etc.

② Consultar bien con el profesor de la secundaria básica

El alumno que está en la secundaria básica puede consultar con el profesor, y es importante decir bien lo que desea seguir.

③ Decidir con anticipación el bachillerato al que desea ingresar

Para que pueda prepararse teniendo un objetivo, es recomendable que decida el bachillerato al que desea ingresar por lo menos 6 meses antes del examen.

エ 高校に入るまでの留意点

① しっかり学習すること

受験に合格するためには、しっかり勉強していなければ合格できません。また、当日の試験だけでなく、中学校での成績も*調査書として高校に提出され、合否に大きく関係しているので、毎日の学習が大切です。

* 調査書

調査書には、以下のような記録が書かれています。

〈各教科の学習の記録〉

・評定・・・第1学年から第3学年の学習の記録です。各教科とも5段階評定で記入されています。

・参考事項・・・学習活動においてすぐれた評価があるなどの場合には、参考事項の欄に記入されています。

〈出欠の記録〉

・第1学年～第3学年までのそれぞれの欠席日数が記入されています。

・第3学年の欠席日数は、その学年の1月末日までのものが記入されています。

・「欠席の主な理由」の欄には、欠席理由の主なものが記入されています。

〈特別活動の記録など〉

・生徒会・学級会の委員経験、学級活動・生徒会活動、学校行事等の特別活動、

部活動、学校外における活動の成果、ボランティア活動等のうち、優れたものがあれば記入されています。

② 中学校の先生とよく相談すること

中学校に通っている人は、担任の先生と相談することができます。その時、自分の希望をしっかり伝えることが大切です。

③ 早めに志望校を決めること

自分自身が、目標をもって学習に取り組めるよう、志望校は、入学試験の6ヶ月前くらいまでには決めることが望ましいです。

④ Visitar el bachillerato

Para decidir un bachillerato de primera preferencia, debe visitar el bachillerato que le interesa. En varios bachilleratos se realiza la orientación llamada "Open High School". Le recomendamos que participen y luego decidan su carrera.

(4) Programa antes del examen de admisión al bachillerato

Julio	Entrevista tripartita (alumno, padres o protectores, profesor) / <i>sansha mendan</i>	
Agosto	Open High School (orientación en el bachillerato)	
Octubre	Examen de la mitad del trimestre	
Noviembre	Open High School (orientación en el bachillerato) Examen del fin del trimestre	
Diciembre	Confeción del "Informe Escolar" (<i>Chosasho</i>) Entrevista tripartita (consulta para decidir el bachillerato de acuerdo a la calificación y el deseo del alumno)	
A fines de enero		Inscripción para el examen del bachillerato privado
A comienzos de febrero	Inscripción para el examen por recomendación (<i>suisen</i>) del bachillerato público / Selección especial	Examen del bachillerato privado
A mediados de febrero	Examen por recomendación (<i>suisen</i>) del bachillerato público / Selección especial (entrevista, examen de aptitud, etc.)	Anuncio de aprobación del bachillerato privado
A fines de febrero	Anuncio de aprobación (<i>suisen</i>) del bachillerato público / Selección especial. Inscripción para el examen de tipo general del bachillerato público (<i>ippan</i>)	
A mediados de marzo	Examen de tipo general (<i>ippan</i>) del bachillerato público	
A fines de marzo	Anuncio de aprobación (<i>ippan</i>) del bachillerato público. Inscripción para el examen del bachillerato público nocturno (re-convocatoria). Examen del bachillerato público nocturno (re-convocatoria) Anuncio de aprobación del bachillerato público nocturno (re-convocatoria)	
A comienzos de abril	Ingreso al bachillerato.	

(5) Examen de admisión del bachillerato público

a) Examen por recomendación (*suisen nyushi*)

En la prefectura de Hyogo, aparte del examen general (*ippan nyushi*), hay bachilleratos públicos que realizan examen por recomendación que se solicita presentando una recomendación del Director de la escuela secundaria. Las principales áreas de estudio que tienen el sistema de examen por recomendación y el contenido del examen son los siguientes. Además, aunque no haya aprobado el examen por recomendación, podrá rendir el examen general (*ippan nyushi*)

④ 学校見学をすること

志望校を決める場合、学校見学をしましょう。多くの学校で、オープンハイスクールを実施しています。できるだけ参加して、進路を決める参考にしましょう。

(4) 入学試験までの主な日程

7月	三者面談 (中学生、保護者、担任との相談)
8月	オープンハイスクール
10月	中間テスト
11月	オープンハイスクール 期末テスト
12月	「調査書」作成 三者面談 (成績と希望に応じて、受験する学校を決める相談)
1月下旬	私立出願
2月上旬	公立推薦・特別枠選抜 出願 私立試験
2月中旬	公立推薦・特別枠選抜 試験 私立発表 (面接・適性検査等)
2月下旬	公立推薦・特別枠選抜 発表 公立一般 出願
3月中旬	公立一般 試験
3月下旬	公立一般 発表 公立定時制 (再募集) 出願 公立定時制 (再募集) 試験 公立定時制 (再募集) 発表
4月上旬	高校入学

(5) 公立高校の入学試験

ア 推薦による入試について

県内の公立学校では、一般入試とは別に、中学校長から推薦された者を対象とし、推薦入試を行っている学校があります。推薦入試を行っている主な学科と試験内容は、次の表のとおりです。なお、推薦入試で不合格になっても、一般入試の学力検査を受検できます。

① Areas de estudio concerniente al trabajo	Entrevista / Composición
② Areas de estudio de especialización	Entrevista ※ Hay bachilleratos que requieren examen de aptitud, composición y examen de práctica.
③ Curso Integrado (sogo gakka)	Entrevista / Composición
④1. Curso de Cultura Internacional	Entrevista ※Hay bachilleratos que requieren examen de aptitud (50 minutos por cada examen), composición (40 minutos) y examen de práctica (menos de 20 minutos por cada examen).
2. Curso de Ciencias Naturales	
3. Curso Humanitario Integral	
4. Curso de Asistencia Social	
⑤ Curso diurno de sistema por crédito (unidad) (tan-i sei)	Examen de aptitud / Entrevista ※ Hay bachilleratos que requieren composición.
⑥ Selección especial (tokushoku senbatsu)	Entrevista ※ Hay bachilleratos que requieren examen de práctica y composición.

b) Examen general (examen de rendimiento académico)

El examen de admisión se llevará a cabo según el horario anotado en el siguiente cuadro. En el examen de “Inglés”, la prueba de comprensión auditiva se realiza inmediatamente después de empezar el examen de “Inglés” con una duración de unos 10 minutos.

En el examen de admisión al Curso Integrado (*sogo gakka*), los que desean rendir el examen de práctica, debe elegir entre las siguientes 4 asignaturas: Música, Bellas Artes, Educación Física/Salud y Técnica/Hogar, e informar la asignatura elegida al momento de inscribirse. Esta asignatura de práctica se puede cambiar con una de las asignaturas del examen.

Horario		Asignaturas	Puntos
8:20~	Reunirse		
8:30 ~ 8:40	Avisos		
9:00 ~ 9:50	Examen	Lenguaje	100 puntos
10:05 ~ 10:55		Matemática	100 puntos
11:10 ~ 12:00		Estudios Sociales	100 puntos
12:50 ~ 13:40		Ciencias	100 puntos
13:55 ~ 14:45		Inglés	100 puntos

① 職業に関する学科	面接・小論文(作文)
② 専門教育を主とする学科	面接 ※適性検査・小論文(作文)、実技検査を加える 学校もある
③ 総合学科	面接・小論文(作文)
④ 1. 国際文化系コース	面接 ※適性検査(1検査につき50分)・小論文/作文(40分程度)、実技検査(1検査につき20分以内)を加える学校もある
2. 自然科学系コース	
3. 総合人間系コース	
4. 健康福祉系コース	
⑤ 単位制による全日制課程	適性検査・面接 ※小論文(作文)を加える学校もある
⑥ 特色選抜	面接 ※実技検査・小論文(作文)を加える学校もある

イ 一般による入試(学力検査)について

当日は、次の表のような日程で検査が行われます。「英語」のうち、聴き取りテストは、「英語」開始直後に10分程度で行われます。

総合学科の学力検査において、実技検査での受検を希望する者は、出願時に「音楽」、「美術」、「保健体育」、「技術・家庭」の4教科の実技検査のうち希望する教科を届け、学力検査のうちの1教科に替えることができます。

時間		科目	得点
8:20～	集合		
8:30～8:40	注意		
9:00～9:50	学力検査	国語	100点
10:05～10:55		数学	100点
11:10～12:00		社会	100点
12:50～13:40		理科	100点
13:55～14:45		英語	100点

(6) Consideraciones especiales para los alumnos extranjeros que necesitan enseñanza de idioma japonés

El director de la secundaria básica conversa anticipadamente con el director del bachillerato al que desea ingresar, y si se considera necesario, será permitido adicionar la forma de leer a los caracteres kanjis del cuestionario, extender el tiempo del examen, etc.

(7) Selección especial para alumnos extranjeros

Para los alumnos extranjeros que recientemente llegaron a Japón y no tienen suficiente conocimiento del idioma japonés y la habilidad de comunicación a pesar de tener la voluntad de aprender en el bachillerato prefectural diurno, hay una selección especial que se realiza ideando el método de selección de los estudiantes y el apoyo al aprendizaje después del ingreso.

Además, aunque no haya aprobado el examen de selección especial, podrá rendir el examen general (*ippan nyushi*)

Nombre de la escuela	Curso, etc.	Capacidad / Área escolar
Bachillerato Prefectural Kobe-Kohoku	Curso Integral (sogo-gakka)	3 alumnos para cada bachillerato / Toda la Prefectura de Hyogo
Bachillerato Prefectural Ashiya	Curso Normal (sistema por unidad)	
Escuela secundaria Suma Shofu de la ciudad de Kobe	Curso Integral (sogo-gakka)	
Bachillerato Prefectural Itami-Kita	Curso Integral (sogo-gakka)	
Bachillerato Prefectural Kakogawa-Minami	Curso Integral (sogo-gakka)	
Bachillerato Prefectural Koodera	Curso Integral (sogo-gakka)	

(8) Examen de admisión del bachillerato privado

Existen el Sistema Sengan y Heigan

a) SENGAN

La condición necesaria de ese sistema es solicitar el examen de admisión a un bachillerato privado como su primera preferencia. Aprobado el examen, debe ingresar sin falta. Tiene prioridad de aprobación que los aspirantes del “Heigan”, por eso, se puede decidir rápidamente el bachillerato que entrará.

b) HEIGAN

Si no coincide la fecha del examen de admisión, puede rendir el examen en varios bachilleratos. Existen casos de que la tasa de competencia es más alta en comparación con el sistema “Sengan”.



(6) 日本語指導が必要な外国人生徒への特別措置

中学校長が、事前に受検をする高等学校の校長と協議をし、認められた場合、検査問題の漢字にふりがな(ルビ)をうつ、試験時間を延長するなどの特別な配慮があります。

(7) 外国人生徒にかかわる特別枠選抜

県立全日制高等学校で学ぶ意欲があるにもかかわらず、渡日間もなく日本語運用能力やコミュニケーション能力が十分でない外国人生徒を対象に、入学者選抜方法の工夫、入学後の学習支援を行う特別枠選抜があります。

なお、特別枠選抜で不合格になっても、一般入試の学力検査を受検できます。

学校名	学科等	募集定員 通学区域
県立神戸甲北高等学校	総合学科	各校3名 県内全域
県立芦屋高等学校	普通科(単位制)	
神戸市立須磨翔風高等学校	総合学科	
県立伊丹北高等学校	総合学科	
県立加古川南高等学校	総合学科	
県立香寺高等学校	総合学科	

(8) 私立高校の入学試験

「専願」と「併願」制度があります。

ア 専願

その学校を第一志望で受験することが条件で、合格した場合には、必ず入学しなければなりません。「併願」の受験生より合格が優先され、早く進学を決定できます。

イ 併願

入試日が重ならなければ、複数の高校を受験できます。「専願」での受験より、入試倍率が高いことがあります。



4 Sistema de Becas

Existen diversos tipos de becas que pueden utilizarlas independiente de nacionalidad. Los interesados pueden consultar con el profesor de secundaria básica o del bachillerato.

(1) Sistema de becas de la Prefectura de Hyogo y otros

a) Becas para el bachillerato

Para aquellos alumnos que tienen interés en seguir estudiando pero no pueden por tener dificultades económicas, se ofrece un préstamo sin interés que se devuelve después de terminar el período de préstamo (después de graduarse).

① Cantidad de préstamo

Clasificación		Préstamo mensual	Total (ejemplo)
Bachillerato público	Alumnos que van al bachillerato desde su casa	18.000 yenes	648.000 yenes
	Alumnos que van al bachillerato desde otro sitio	23.000 yenes	828.000 yenes
Bachillerato privado	Alumnos que van al bachillerato desde su casa	30.000 yenes	1.080.000 yenes
	Alumnos que van al bachillerato desde otro sitio	35.000 yenes	1.260.000 yenes

- La suma total de préstamo es en caso de que se realice el préstamo durante 3 años.
- El período de préstamo para el bachillerato diurno es hasta 3 años, para el curso nocturno y por correspondencia hasta 4 años y para el curso superior especializado hasta 5 años.

② Estimación de los ingresos

Número de familia	En caso de ingresos salariales (suma incluyendo el impuesto)	En caso de ingresos empresariales (después de deducir los gastos necesarios)	Composición familiar (ej.)
3 personas	6.350.000 yenes	2.210.000 yenes	padres, interesado
4 personas	6.800.000 yenes	2.530.000 yenes	padres, interesado, alumno de secundaria básica
5 personas	7.130.000 yenes	2.760.000 yenes	padres, interesado, alumno de secundaria básica y primaria
6 personas	7.320.000 yenes	2.890.000 yenes	padres, abuelos, interesado, alumno de secundaria básica

La suma indicada en este cuadro, es el límite máximo de los ingresos para poder recibir el préstamo. (El ingreso anual del principal sostén de la familia, no debe exceder esta suma.)

4 奨学金制度について

国籍に関係なく、利用できる奨学金がたくさんあります。利用したい時には、気軽に担当者(中学校や高校の先生)に相談してください。

(1) 兵庫県の奨学金制度等

ア 高等学校奨学資金

学習意欲がありながら、経済的な理由によって高等学校等への修学が困難な生徒に、奨学金を貸与しています。貸付金は無利子で、貸与終了後に返還していく制度です。

① 奨学金の貸与額

区分		貸与月額	貸与総額 (例)
国公立	自宅通学生	18,000円	648,000円
	自宅外通学生	23,000円	828,000円
私立	自宅通学生	30,000円	1,080,000円
	自宅外通学生	35,000円	1,260,000円

- 貸与総額は、3年間貸与を受けた場合のものです。
- 貸与期間は、全日制は3年以内、定時制・通信制は4年以内、高等専門学校は5年以内になります。

② 収入額の目安

世帯に 住む 人数	給与所得者の場合 (税込の総収入額)	事業所得者の場合 (必要経費控除後の額)	家族構成 (例)
3人	635万円	221万円	父母・本人
4人	680万円	253万円	父母・本人・中学生
5人	713万円	276万円	父母・本人・中学生・小学生
6人	732万円	289万円	父母・祖父母・本人・中学生

- 表に示した金額は、貸与を受けることができる収入の上限額。(家族の柱として働いている方の年間総収入額等が、この金額を超えないこと)

③ Préstamo para gastos de transporte

Para los alumnos becados que van a la escuela con pase de transporte público (tren, autobús), cuyo costo mensual es más de 10.000 yenes; puede recibir el préstamo solicitando a la escuela.

Costo mensual del pase	Préstamo mensual
Entre 10.000 yenes y 15.000 yenes	5.000 yenes
Entre 15.000 yenes y 20.000 yenes	10.000 yenes
Entre 20.000 yenes y 25.000 yenes	15.000 yenes
Entre 25.000 yenes y 30.000 yenes	20.000 yenes
Entre 30.000 yenes y 35.000 yenes	25.000 yenes
Entre 35.000 yenes y 40.000 yenes	30.000 yenes
Entre 40.000 yenes y 45.000 yenes	35.000 yenes
Entre 45.000 yenes y 50.000 yenes	40.000 yenes
Más de 50.000 yenes	45.000 yenes

b) Becas para alumnos que trabajan

(solamente para alumnos del curso nocturno y por correspondencia)

Es un préstamo ofrecido a aquellos alumnos del bachillerato nocturno o por correspondencia que siguen sus estudios trabajando, y que por motivos económicos tienen dificultad para seguir el estudio. El préstamo es sin interés.

Cantidad de préstamo: 14.000 yenes por mes

En total hasta 4 años. (Existe una norma establecida como: obtener una cierta cantidad de crédito / *tan-i*)

Las personas que están apoyando a alumnos extranjeros y desean información detallada, sírvase solicitar información en los siguientes lugares.

Nombre	Lugar de información	Teléfono
a) Becas para bachillerato	(Fundación Pública) Asociación de Fomento Educacional de Bachilleratos de la Prefectura de Hyogo Fondo de Becas, Sección 1 de Préstamo (Taiyo-ka)	078-361-6640
b) Becas para alumnos que trabajan		

(2) Otros sistemas de beca

Además, en alguna ciudad donde reside también tiene su propio sistema de beca.

En caso de ingresar a una escuela particular, también hay escuelas donde se puede utilizar el sistema de préstamo para los gastos de ingreso y sistema de beca.

Para más detalles, solicite información en el Comité de Educación de cada ciudad o en la escuela.

しょうがくしきんつうがくこうつうひ たいよ
③ 奨学資金通学交通費の貸与

じたく こうきょうこうつうきかん でんしゃ つうがくていきけん こうにゆう つうがく しょうがくせい
 自宅から公共交通機関(電車・バス)の通学定期券を購入して通学している奨学生
 で、1 かげつ つうがくていきけんこうにゆうがく まんえんいじょう ばあい がっこう しんせい
 月あたり1万円の通学定期券購入額が、1万円以上となる場合、学校に申請すれば
 たいよ
 貸与されます。

つうがくていきけん げつがく 通学定期券の月額	たいよげつがく 貸与月額
10,000円～15,000円	5,000円
15,000円～20,000円	10,000円
20,000円～25,000円	15,000円
25,000円～30,000円	20,000円
30,000円～35,000円	25,000円
35,000円～40,000円	30,000円
40,000円～45,000円	35,000円
45,000円～50,000円	40,000円
50,000円以上	45,000円

きんろうせいとしょうがくしきん ていじせい つうしんせい
イ 勤労生徒奨学資金(定時制・通信制のみ)

はたら こうとうがっこう ていじせい つうしんせい かにい ざいせき けいざいてき りゆう
 働きながら高等学校の定時制または通信制の課程に在籍していて、経済的な理由に
 よりしゅうがく こんなん せいと たい たいよ かしつけきん むりし
 就学が困難な生徒に対して貸与されます。貸付金は無利子です。

しょうがくきん たいよがく げつがく えん
 奨学資金の貸与額：月額14,000円

つうきん ねんいない しゅとくだんいすう いっぺい きじゆん
 通算して4年以内です。(取得単位数などの一定の基準があります)

ちいき がいこくじんじどうせいと しえん かつた くわ し
 地域で外国人児童生徒の支援をされている方などで、詳しいことをお知りになりたい
 かつた つぎ と あ
 方は、次のところまでお問い合わせください。

めいしやう 名称	と あ きき 問い合わせ先	TEL
こうとうがっこうしょうがくしきん ア高等学校奨学資金	こうざい ひょうごけんこうとうがっこうきょういくしんこうかい (公財) 兵庫県高等学校教育振興会	078-361-6640
きんろうせいとしょうがくしきん イ勤労生徒奨学資金	しょうがくしきん だい かつた いよか 奨学資金 第1課貸与課	

た しょうがくきんせいど
(2) その他の奨学金制度

また、お住まいの市町にも独自に奨学金制度をもっているところがあります。
 しりつこうこう じゆけん ばあい にゆうがくしきんかしつけせいど しょうがくきんせいど りゆう がっこう
 私立高校を受験する場合も、入学資金貸付制度や奨学金制度を利用できる学校があ
 ります。詳しくは、各市町教育委員会や学校にお問い合わせください。

También, hay varios otros sistemas mencionados abajo. Sírvase solicitar información a través de la escuela, etc.

Nombre	Beneficiarios / Contenido	Informes
① Préstamo del Fondo de Bienestar Madre/Padre e Hijo, Viudo(a) (Fondo para preparativos de ingreso)	-Hogar de madre e hijo – Hogar de padre e hijo. Préstamo Ej.: alumnos que van desde su casa Escuela pública: 150.000 yenes Escuela particular: 410.000 yenes	Oficina de Salud y Bienestar de la Prefectura Oficina de Asistencia Social del Municipio Sección de Asistencia Social del Distrito
② Sociedad de Becas para Huérfanos Víctimas de Accidentes de Tráfico	-Hogar de víctimas mortales de accidentes de tráfico o que no puede trabajar por deficiencia grave -Préstamo(mensual): 20.000 a 40.000 yenes	(Fundación Pública) Sociedad de Becas para Huérfanos Víctimas de Accidentes de Tráfico Tel. 0120-521286 (línea gratuita)
③ Sociedad de Becas ASHINAGA	-Hogar cuyo padre ha fallecido por causa de una enfermedad o desastre, o ha sufrido alguna secuela grave; excepto suicidio o accidente de tráfico -Préstamo (mensual): Escuela pública: 25.000 yenes Escuela particular: 30.000 yenes	Kobe Rainbow House Tel. 078-453-2418
④ (Fundación Pública) Sociedad de Becas de Corea	-Alumnos coreanos que están inscritos en el bachillerato del Japón y que tienen nota excelente -No es necesario devolver. Mensual:10.000 yenes	(Fundación Pública) Sociedad de Becas de Corea Tel. 03-3343-5757
⑤Asociación Católica de María Financiamiento Educativo San José	-Sin distinción de nacionalidad. -Unos 40 alumnos -No es necesario devolver Mensual: 20.000 yenes	Banco de Crédito Mitsui Sumitomo (Riteeru Jyutaku Gyomu-bu) Tel:03-5232-8910
⑥Beca para Niños Extranjeros	Para quien no posee nacionalidad japonesa o uno de sus padres no es japonés. - Unos tres alumnos -Subsidio (mensual) 15.000	(NPO) Centro de Apoyo a Extranjeros Residentes en Kobe Tel. 078-612-2402
⑦Fondo de Caridad Taneko Nishikawa para Huérfanos Víctimas de Accidentes de Tráfico	-Huérfanos víctimas de accidentes de tráfico que ingresarán al bachillerato de la prefectura de Hyogo. Tener buen nivel académico y personalidad. -Alumnos que tienen dificultad de seguir sus estudios por razones económicas. -Alumnos que no tienen plan de recibir subsidio aparte de la Asociación de Fomento Educativo de Bachilleratos de la Prefectura de Hyogo. -No es necesario devolver . 15.000 yenes (mensual)	Banco de Crédito Mitsubishi UFJ (Riteeru Jyutaku Gyomu-bu) Tel:0120-622372 (línea gratuita)

さらに、その他にも、次のような制度もありますので、学校等を問い合わせください。

名称	対象者・内容など	問い合わせ先
① 母子父子寡婦福祉資金 貸付金 (就学支度資金)	・母子家庭 ・父子家庭 ・貸与 例) 自宅通学 国公立 150,000円 私立 410,000円	けんけんこうふくしじむしょ 県健康福祉事務所 しふくしむしょ 市福祉事務所 くまちふくしたんとうか 区町福祉担当課
② 交通遺児育英会 奨学金	・保護者等が交通事故等で死亡したり 重い障害のために働けない家庭 ・貸与(月額) 20,000~40,000円	こうざい こうつうい じいくえいかい (公財)交通遺児育英会 TEL 0120-521286 (フリーダイヤル)
③ あしなが育英会 奨学金	・保護者等が自殺、自動車事故以外の 病気・災害等で死亡したり、後遺症を 負った家庭 ・貸与(月額) 国公立 25,000円 私立 30,000円	こうべ 神戸レインボーハウス TEL 078-453-2418
④ (公財) 朝鮮奨学会 奨学金	・日本の高校に在学している韓国・朝 鮮人で成績優良者 ・返済不要(月額) 10,000円	こうざい ちょうせんしょうがくかい (公財)朝鮮奨学会 TEL 03-3343-5757
⑤ カトリック・マリア会 セント・ジョゼフ奨学 育英基金	・国籍を問いません ・40人程度 ・返済不要(月額) 20,000円	みついすみともしんたくぎんこう 三井住友信託銀行リテ ール受託業務部公益 信託グループ TEL 03-5232-8910
⑥ 定住外国人子ども 奨学金	・日本国籍がない人または保護者の 一方が日本国籍がない人 ・3人程度 ・給付(月額) 15,000円	とくひ こうべていじゅう (特非)神戸定住 がいくじんしえん 外国人支援センター TEL 078-612-2402
⑦ 公益信託西川種子交通 遺児育英基金	・兵庫県内の高校に進学する交通遺児 で学業・人物ともに良好な人 ・経済的理由により就学困難な人 ・兵庫県高等学校教育振興会奨学金 以外の給付を受ける予定がない人 ・返済不要(月額) 15,000円	みつびし しんたくぎんこう 三菱UFJ信託銀行リ テール受託業務部公益 信託課 TEL 0120-622372 (フリーダイヤル)

(3) Puntos que deben tener en cuenta al solicitar una beca

a) Prohibición de recibir varias becas

Hay casos que no se pueden recibir al mismo tiempo dos o más tipos de becas.

b) Prórroga de devolución de préstamo

Mientras el alumno esté estudiando en el bachillerato, universidad de corto plazo (tanda), universidad y otros colegios de igual nivel, es posible posponer la fecha para empezar la devolución.

5 Con respecto al Trabajo

Los alumnos que desean trabajar, debe consultar al profesor de clase o al profesor encargado de la orientación de la futura carrera.

a) Para ocuparse en un trabajo relacionado con las Modas

Debe ir a la Escuela Técnica, Vocacional de Corte y Confección.

Secundaria Básica → Escuela Vocacional (Bachillerato Vocacional por 3 años)

Bachillerato → Escuela Vocacional Técnica (2 años)

Después de graduarse, pueden obtener el título de: Comercio de Modas, Venta de Moda, Técnica de Costura Japonesa, JNA Habilidad de Manicura, Diseño de Modas entre otros, y trabajar en las empresas o tiendas.

b) Para ocuparse en un trabajo de Tratamiento Médico

Hay varios tipos de profesión: médico, técnico en (Rayos X, CT, ultrasonido, ente otros), auxiliar de fisioterapia, enfermero(a), cocinero, farmacéutico entre otros. Y para cada profesión se requiere aprobar el examen de calificación (*Shikaku shiken*). Después de graduarse en el bachillerato, debe estudiar en una escuela vocacional técnica (principalmente de Medicina) o en la universidad (Medicina, Farmacia entre otros) y obtener el título.

(3) 奨学金制度を利用する時の留意点

ア 併給の禁止

奨学金を2つ以上一緒に受けることができない場合があります。

イ 返済の猶予

本人が高等学校等・短大・大学、または、これと同程度の学校に在学する時など、返済の開始時期を一定期間先に延ばすこと（返済の猶予）ができます。

5 就職について

就職を希望する人は、学級の担任の先生や進路指導の先生に相談します。

ア アパレル関係の仕事をするには

服飾関係の専修、専門学校に行きます。

中学校→専修学校（高等課程3年）

高校→専門学校（2年）

それぞれの学校を修了し、ファッションビジネス能力検定・ファッション販売能力検定・日本洋裁技術検定・JNAネイリスト技能検定・パターンメイキング能力検定等の資格をとり、関係会社や店に就職します。

イ 医療関係の仕事をするには

医師、診療放射線技師（X線、CT、超音波など）、理学療法士、看護師、管理栄養士、調理師、薬剤師などがあり、それぞれ資格試験があります。高校で専門学校（おもに医療専門学校）や大学（医学部、薬学部など）で勉強後、免許をとらなければなりません。

c) Para ocuparse en un trabajo de Enfermería

Hay tres tipos de enfermería: Enfermero(a), Sanitaria y Partera.

Para obtener el título de Enfermero(a):

Secundaria→Bachillerato→ Academia de Enfermería, 2 o 3 años→ Examen Nacional

Secundaria → Bachillerato→ Universidad de Corto Plazo, 2 años (Enfermería)→ Examen Nacional

Secundaria → Bachillerato→ Universidad de Enfermería, 4 años → Examen Nacional

En la prefectura de Hyogo, los siguientes bachilleratos tienen curso de Enfermería:

Bachillerato Prefectural Hidaka y Bachillerato Prefectural Tatsuno Kita. Después de estudiar 5 años y aprobando el examen nacional, podrá obtener el título de Enfermero(a).

Para obtener el título de Sanitaria y Partera:

Graduarse en el bachillerato y, después de completar el curso de formación de enfermeros y obtener una licencia, seguir el estudio en las respectivas academias o universidades y aprobar el examen nacional

d) Para ocuparse en un trabajo de Informática

No solo por saber manejar una computadora puede colocarse en un trabajo relacionado a la informática.

Existen diversos tipos de trabajo de informática especializada.
(Ejemplo: programador, ingeniero de sistema entre otros).

Para ocuparse de estos trabajos, ya sea en una empresa o en la casa; si aprueba el examen de calificación como “Creador de Web”, “Programación” entre otros, sería ventajoso para trabajar.

- Secundaria → Información Tecnológica del Bachillerato Técnico / Escuela Vocacional

- Bachillerato → Escuela Vocacional Técnica / Universidad (Facultad de Ingeniería)

e) Para trabajar de intérprete o traductor

Aprovechando el conocimiento de su lengua materna, podrá seguir el camino de intérprete o traductor.

Para el idioma inglés existe la Evaluación Oficial del Conocimiento de la Lengua para ser intérprete o traductor, pero en otros idiomas no hay este tipo de evaluación. Por eso, es necesario estudiar ambos idiomas; el japonés y lengua materna, cultura, historia y también la terminología.



ウ 看護職の仕事には

・看護職の種類は看護師、準看護師、保健師、助産師があります。

看護師になるには

中学校→高校→看護師養成所2、3年→国家試験

→短期大学2年（医療看護）→国家試験

→看護大学4年→国家試験

看護科のある高校：兵庫県には県立日高高校、県立龍野北高校がありま

す。5年間勉強して、国家試験に合格すれば、看護師になることができます。

保健師、助産師になるには

高校を卒業し、看護師の養成課程を修了し免許を取得してから、それ

ぞれの養成所あるいは看護大学で勉強し、国家試験に合格すればなることができます。

エ コンピューター関係の仕事をするには

コンピューターが使えるというだけでは、コンピューター関係の仕事につくことはできません。

コンピューター関係の専門的な仕事には、様々な職業があります。

(例：プログラマー、システムエンジニアなど)

そうした仕事をする上で様々な資格検定試験（「Webクリエイター能力認定試験」、「Webプログラミング能力認定試験」など）に合格すると、

関連会社や自宅で仕事するのに有利です。

・中学校→工業高校などの情報技術科/専修学校

・高校→専門学校/大学（工学部など）



オ 通訳、翻訳家になるには

自分の母語を生かして、通訳や翻訳家になる道があります。

英語は通訳、翻訳とも技能検定試験がありますが、他の言語はありません。

ですから、日本語、母語両方とも、文化、歴史、そして専門用語なども勉強する必要があります。

6 Principales Centros de Consultas en la Prefectura

(1) Para la consulta educacional

a) Centro de Convivencia Multicultural de Niños / *Kodomo Tabunka Kyosei Centa*

Ashiya-shi, Niihama-cho 1-2

En el Bachillerato Internacional Prefectural

Estación cercana:

De la “estación Uchide” de la línea Hanshin, unos 900 metros a pie, hacia el sur.

De las estaciones de: Hanshin “Ashiya”, JR “Ashiya” y Hankyu “Ashiyagawa”, tomar el autobús Hankyu y bajarse en “Ashiyahama Eigyosho”.

Teléfono: 0797 – 35 – 4537

Horario: De lunes a viernes (9:00 a 17:00)

Consulta: Hacer la reserva (con previa reserva, se puede pedir ayuda de intérprete)

b) Centro de Promoción de Educación Mental / *Kokoro no Kyouiku Suisin Centa*

Katou-shi, Yamakuni 2006 – 107, Dentro del Centro de Educación General de la Prefectura (*Sougou Kyouiku Centa*)

Estación cercana:

De la “estación Yashiro-cho” de la JR tomar el autobús Shinki (unos 30 minutos) y bajarse en la parada “Yashiro koko mae”

• Consulta de problemas de Hyogokko / *Hyogokko Nayami Soudan*

Teléfono: 0120 – 0 – 78310 (24 horas)

0120 –783 –111 (Laborables de 9:00 a 17:00, Excluyendo el 29/12-3/1)

Consulta (entrevista): Se requiere reserva. (Reserva desde 0120 –783 –111, Laborables de 9:00 a 17:00, Excluyendo el 29/12-3/1)

※ Brindamos consultas a niños y estudiantes sobre sus problemas mentales, como el acoso, la falta de asistencia a la escuela y las relaciones con amigos.

• Consulta de educación de apoyo especial / *Tokubetsu Shien Kyoiku Soudan*

Teléfono: 0120 – 332 – 558 (Laborables de 9:00 a 17:00, Excluyendo el 29/12-3/1)

Consulta (entrevista): Se requiere reserva. (Reserva desde 0120 –332 –558, Laborables de 9:00 a 17:00, Excluyendo el 29/12-3/1)

※ En esta institución se reciben consultas de los niños con deficiencia que necesitan apoyo especial.

(2) Consu

Ita sobre inscripción o transferencia a la escuela primaria y secundaria en Kobe

Sección Educación de Derechos Humanos, División de Educación Escolar, Comité de Educación de Kobe

Kobe-shi, Chuo-ku, Higashikawasaki-cho 1–3 –3, Kobe Harborland Center Building, Harbor Center 4º piso

Estación cercana: “Estación Kobe” de la línea JR

Teléfono: 078 – 984 – 0708

Horario: De lunes a viernes (9:00 a 17:00)

6 県内の主な相談先について

(1) 教育相談をするには・・・

ア 子ども多文化共生センター

あしやしにいほまちょう けんりつこくさいこうとうがっこうしきちない
芦屋市新浜町1-2 県立国際高等学校敷地内

もよえき ほんしん うちでえき みなみ とほ ほんしん あしやえき
最寄り駅：阪神「打出駅」から南へ徒歩900メートルまたは阪神「芦屋駅」、JR
「芦屋駅」、阪急「芦屋川駅」から阪急バス「芦屋浜営業所」下車すぐ

T E L : 0797-35-4537

りょうじかん げつようび きんようび
利用時間：月曜日～金曜日（9：00～17：00）

めん だん よやくせい じぜんよやく ほ ごつうやく てはいかのう
面 談：予約制（事前予約で母語通訳の手配可能）

イ 心の教育推進センター

かとうしやまくに けんりつそうごうきょういく ない
加東市山国2006-107 県立総合教育センター内

もよえき やしろちようえき しんき の か やく ぶん やしろこうこうまえ げしや
最寄り駅：JR「社町駅」から神姫バスで乗り換え約30分「社高校前」下車

・ひょうごっ子悩み相談

T E L : 0120-0-78310 (24時間)、

0120-783-111 (平日9：00～17：00、12/29～1/3を除く)

めんせつそうだん よやくせい よやく へいじつ のぞ
面接相談：予約制（0120-783-111から予約、平日9：00～17：00、12/29～1/3を除く）

※いじめ、不登校、友人関係等、子どもの心の悩みなどについて児童生徒等の相談に
応じます。

・特別支援教育相談

T E L : 0120-332-558 (平日9：00～17：00、12/29～1/3を除く)

めんせつそうだん よやくせい よやく へいじつ のぞ
面接相談：予約制（0120-332-558から予約、平日9：00～17：00、12/29～1/3を除く）

※ 障害（LD、ADHD等を含む）のある児童生徒等の相談に応じます。

(2) 神戸市内の小・中学校への入学または編入に関するご相談

こうべしな い しょう ちゅうがっこう にゅうがく へんにゅう そうだん
神戸市教育委員会 学校教育課 人権教育担当

こうべしちゅうおうくひがしかわさきちよう こうべ
神戸市中央区東川崎町1-3-3 神戸ハーバーランドセンタービル ハーバーセンター4階

もよえき こうべえき
最寄り駅：JR「神戸駅」

T E L : 078-984-0708

りょうじかん げつようび きんようび
利用時間：月曜日～金曜日（9：00～17：00）

(3) Consulta sobre inscripción o transferencia a la escuela primaria y secundaria en la Prefectura de Hyogo (excepto Kobe)

Comité de Educación de cada ciudad

Llevar la Tarjeta de Residencia (zairyu kaado) y notificar el cambio de su domicilio en la ventanilla de la municipalidad, luego diríjase a la ventanilla del Comité de Educación (Kyoiku iinkai).

(4) Otros lugares de consultas

a) Centro de Asesoramiento Multicultural de Hyogo

① Servicio de Información y Orientación

Kobe-shi, Chuo-ku, Higashi Kawasaki-cho 1 – 1 – 3 Kobe Crystal Tower 6º piso

Estación cercana: “Estación Kobe” de la línea JR

Teléfono: 078 – 382 – 2052

Horario: De lunes a viernes (9:00 a 17:00)

Idiomas: Inglés, chino, español, portugués y japonés simple.

*Coreano, vietnamita, tagalo, indonesio, tailandés, nepalí, malayo, myanmar, jemer, francés, alemán, italiano, ruso, ucranio , mongol , cingalés e hindi pueden consultar a través de un intérprete externo por teléfono.

***Los sábados y domingos, pueden consultar en la siguiente organización.**

② NGO Red de Asistencia para Extranjeros de KOBE

Kobe-shi, Chuo-ku, Nakayamatedoori 1 – 28 – 7

Estación cercana: “Estación Sannomiya” de la línea JR, “Estación Kobe-Sannomiya” de Hankyu y Hanshin, “Estación Sannomiya” de Metro y Port Liner.

Teléfono: 078 – 232 – 1290

Horario: Sábados / Domingos (9:00 a 17:00)

Idioma: Japonés, inglés, chino, español, portugués, tagalo.

*Coreano, vietnamita, indonesio, tailandés, nepalí, malayo, myanmar, jemer, francés, alemán, italiano, ruso, ucranio , mongol , cingalés e hindi pueden consultar a través de un intérprete externo por teléfono.

(3) 神戸市外の県内の小・中学校への入学または編入に関するご相談

各市町教育委員会

在留カードを持参の上、市役所・町役場の窓口で住居地の（変更）届出をし、その後教育委員会の窓口をお尋ねください。

(4) その他・相談をするには・・・

ア ひょうご多文化共生総合相談センター

①外国人県民インフォメーションセンター

神戸市中央区東川崎町1-1-3 神戸クリスタルタワー6階

最寄り駅：JR「神戸駅」

T E L : 078-382-2052

利用時間：月曜日～金曜日（9：00～17：00）

対応言語：英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、やさしい日本語

※韓国語、ベトナム語、タガログ語、インドネシア語、タイ語、ネパール語、マレー語、ミャンマー語、クメール語、フランス語、ドイツ語、イタリア語、ロシア語、ウクライナ語、モンゴル語、シンハラ語、ヒンディー語は電話による外部通訳を使って相談できます。

※土曜日・日曜日は下記で行います。

②NGO神戸外国人救済ネット

神戸市中央区中山手通1-28-7

最寄り駅：JR「三ノ宮駅」、阪神・阪急「神戸三宮駅」、地下鉄・ポータルライナー「三宮駅」

T E L : 078-232-1290

利用時間：土曜日・日曜日（9：00～17：00）

対応言語：日本語、英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語

※韓国語、ベトナム語、インドネシア語、タイ語、ネパール語、マレー語、ミャンマー語、クメール語、フランス語、ドイツ語、イタリア語、ロシア語、ウクライナ語、モンゴル語、シンハラ語、ヒンディー語は電話による外部通訳を使って相談できます。

b) Himeji Hatsu Sekai

Himeji-shi, Honmachi 68 – 290

Sala de Consulta del Centro Internacional de Himeji, Egret Himeji 4º piso.

Estación cercana: “Estación Himeji” de las líneas JR y Sanyo

Teléfono: 079-287-0821

Horario: 2º. y 4º. domingo de cada mes (14:00 a 17:00)

Idiomas: Inglés, chino, español, portugués.

c) (Fundación Pública) Fundación para Bienestar y Educación Asia, Sede de Asistencia a Refugiados, Oficina de Kansai

Kobe-shi, Chuo-ku, Nakamachi doori 2 – 1 – 18, piso 11

Estación cercana: “Estación Kobe” de la línea JR, “estación Kosoku Kobe” de la línea Kobe Kosoku Tetsudo.

Teléfono: 078-361-1700 0120-0900091 (llamada gratuita)

Horario: De lunes a viernes (9:30 a 17:00)

Idioma: Japonés, inglés, birmania, vietnamita.

d) (NPO) Centro de Apoyo a Extranjeros Residentes en Kobe

Kobe-shi, Nagata-ku, Wakamatsu-cho 4-4-10, Edificio norte de Asta Cuesta 502

Estación cercana: “Estación Shin-Nagata” de las líneas JR y metro

Teléfono: 078-612-2402

Horario: Lunes a viernes (9:30 a 18:00)

Idiomas: Vietnamita, chino, mongol, inglés, etc.

e) NGO Vietnam Yume KOBE

Kobe-shi, Nagata-ku, Kiun-cho 3-3-8

Estación cercana: “Estación Takatori” de la línea JR

Teléfono: 078-736-2987

Horario: Martes, jueves y viernes (10:00 a 17:00)

Idioma: Japonés, vietnamita

イ ひめじ発世界

ひめじしほんまち 姫路市本町68-290 イーグレ姫路4階 国際交流センター相談室

もよえき 最寄り駅：JR、山陽「姫路駅」

TEL：079-287-0821

りょうじかん だい にちようび
利用時間：第2・4日曜日（14:00～17:00）

たいおうげんご えいご ちゅうごくご ご
対応言語：英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語

ウ (公財) アジア福祉教育財団 難民事業本部 関西支部

こうべしちゅうおうくななまちどおり
神戸市中央区中町通2-1-18 11階

もよえき 最寄り駅：JR「神戸駅」、神戸高速鉄道「高速神戸駅」

TEL：078-361-1700 0120-090-091（フリーダイヤル）

りょうじかん げつ きんようび
利用時間：月～金曜日（9:30～17:00）

たいおうげんご にほんご えいご ご
対応言語：日本語、英語、ミャンマー語、ベトナム語

エ (特非) 神戸定住外国人支援センター (KFC)

こうべしながたくわかまつちよう
神戸市長田区若松町4-4-10 アスタクエスタ北棟502

もよえき 最寄り駅：JR・地下鉄「新長田駅」

TEL：078-612-2402

りょうじかん げつ きんようび
利用時間：月～金曜日（9:30～18:00）

たいおうげんご ご ちゅうごくご ご えいご
対応言語：ベトナム語、中国語、モンゴル語、英語など

オ NGOベトナム夢KOBÉ

こうべしながたくかいうんちよう
神戸市長田区海運町3-3-8

もよえき 最寄り駅：JR「鷹取駅」

TEL：078-736-2987

りょうじかん か もく きんようび
利用時間：火・木・金曜日（10:00～17:00）

たいおうげんご にほんご ご
対応言語：日本語、ベトナム語

f) Comunidad Brasileña de Kansai

Kobe-shi, Chuo-ku, Yamamotodori 3-19-8

Centro de la Migración e Intercambio Cultural de Kobe, 3er.piso

Estación cercana: “Motomachi” de las líneas JR y Hanshin

Teléfono: 078-411-8813

Horario: Lunes, miércoles, viernes, sábado (13:30-17:00)

Idioma: Japonés, portugués.

g) Comunidad Latina Hyogo (HLC)

Kobe-shi, Nagata-ku, Kiun-cho 3-3-8

Estación cercana: “Estación Takatori” de la línea JR

Teléfono: 078-739-0633

Horario: Lunes a sábado (10:00 a 17:00)

Idioma: Español

カ 関西フラジル人コミュニティ (CBK)

かんさい じん
こうべしちゅうおうくやまもとどおり 3-19-8 こうべしりつかいがいいじゅう ぶんか こうりゅう かい
神戸市中央区山本通 3-19-8 神戸市立海外移住と文化の交流センター 3階

もよえき ほんしん もとまち
最寄り駅：JR・阪神「元町」

TEL：078-411-8813

りょうじかん げつ すい きん ど
利用時間：月・水・金・土 (13:30~17:00)

たいおうげんご にほんご ぽるとガルご
対応言語：日本語、ポルトガル語

キ ひょうごラテンコミュニティ (HLC)

こうべしながたくかいうんちょう
神戸市長田区海運町 3-3-8

もよえき たかとりえき
最寄り駅：JR「鷹取駅」

TEL：078-739-0633

りょうじかん げつ どのうび
利用時間：月~土曜日 (10:00~17:00)

たいおうげんご がいご
対応言語：スペイン語